



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 15

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה

Голубка моя, в расщелинах скалы, в
укрытии ступени: покажи мне свой облик



Душа восходит к Б-гу одним из двух путей: упорядоченным
подъёмом «Встань ради себя» — через молитву, Тору и
мицвот, который был присущ Исходу из Египта; или же в
изгнании, когда любовь и трепет сокрыты, — через крик
души, помнящей, что она подобна зеркалу и была
ниспослана лишь для того, чтобы возвратиться. Этот крик
тшуву пробивается сквозь преграды и привлекает свыше
ещё больше.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTora.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/15/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа восходит к Б-гу одним из двух путей: упорядоченным подъёмом «Встань ради себя» — через молитву, Тору и мицвот, который был присущ Исходу из Египта; или же в изгнании, когда любовь и трепет сокрыты, — через крик души, помнящей, что она подобна зеркалу и была ниспослана лишь для того, чтобы возвратиться. Этот крик тшувы пробивается сквозь преграды и привлекает свыше ещё больше.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар сопоставляет два стиха из «Песни песней». «Встань ради себя, возлюбленная моя, прекрасная моя» описывает Исход из Египта: Израиль — «возлюбленная моя» благодаря Торе, которая поддерживает, и «прекрасная моя» благодаря мицвот, создающим для Б-га царское одеяние. В теле находится лишь сияние души; бóльшая её часть, её мазаль, остаётся наверху, соединённая с Б-гом, и на этом уровне Израиль является источником Торы. Молитва, восходящая от восхвалений к Шма, соединяет находящуюся внизу душу с её корнем, а затем изучение Торы привлекает вниз Бесконечный свет. Мицвот, будучи повелениями Царя, привлекают вниз одеяние Его царственности, но лишь когда исполняются с принятием ига. В изгнании же Израиль — голубка, пойманная в расщелинах скалы: любовь и трепет скованы телом и его заботами. Совет таков: «Покажи мне свой облик» — душа должна помнить, что она подобна зеркалу, которое спускается лишь для того, чтобы отражать свет обратно. Её крик сострадания и тшувы восходит «с большей силой», подобно воде, пробивающей преграду, и делает Тору слаще, а мицвот — прекраснее.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Два стиха, два времени | ¶1-2 |
| | <p>«Голубка моя, в расщелинах скалы» говорит об изгнании; «Встань ради себя, возлюбленная моя, прекрасная моя» — об Исходе из Египта. «Возлюбленная моя» — благодаря Торе, которая поддерживает; «прекрасная моя» — благодаря мицвот, которые одевают.</p> | |
| <hr/> | | |
| 2 | Душа наверху и душа внизу | ¶3-4 |
| | <p>В тело входит лишь сияние души; её целостность, называемая мазаль, окружает его и является «чистой», единой с Б-гом. В теле Израиль ниже Торы; наверху Израиль — источник Торы.</p> | |

- 3 Сначала молитва, затем Тора: «Встань ради себя»** ¶15–8
- Молитва — лестница, ведущая вверх, к Шма и любви к одному лишь Б-гу; затем изучение Торы лишь привлекает Бесконечный свет в Хохму и в душу. «Встань ради себя» означает восхождение к корню души, к каф и йуд, к окружающим уровням йехида и хая.
-
- 4 Мицвот как царское одеяние** ¶9–10
- Мицва — повеление Царя, а царственность — одеяние сокрытия. Мицвот привлекают вниз Его царское одеяние, но лишь при принятии ига; иначе свет уходит на другую сторону, как во время разрушения Храма.
-
- 5 Голубка, пойманная в расщелинах скалы** ¶11
- В изгнании крылья любви и трепета скованы телом и заботами о заработке; остаётся лишь сокрытая естественная любовь.
-
- 6 Душа как зеркало** ¶12–14
- «Покажи мне свой облик»: душа подобна зеркалу, которое спускается лишь для того, чтобы отразить свет обратно вверх, если только её не покрывает густая тьма запретного. Память об этом — совет на время изгнания.
-
- 7 Крик тшувы** ¶15
- Сострадание к падшей искре вызывает крик к Б-гу; тшува привлекает «с большей силой», чем упорядоченное восхождение праведников, и пробивается, подобно запруженной воде, так что Тора становится слаще, а мицвот сияют.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Мазаль מַזָּל

Высшая часть души, остающаяся над телом и «каплями» (нозель) ниспосылающая влияние той части, которая находится в теле; на этом уровне Израиль является источником Торы.

Окружающий уровень (макиф) מַקִּיף

Уровень, слишком великий, чтобы войти в тело или сосуд: он окружает его и воздействует на него извне. Здесь это высшая часть души, а также йехида и хая, на которые указывают каф и йуд.

«Встань ради себя» (куми лах) קוּמִי לַךְ

Упорядоченное восхождение души к её собственному корню, достигаемое молитвой; написание лехи указывает на восхождение к каф и йуд.

Царское одеяние (левуш малхут) לְבוּשׁ מַלְכוּת

Царственность — это одеяние, скрывающее Царя, чтобы мог существовать народ; мицвот, повеления Царя, привлекают это одеяние вниз.

Принятие ига (кабалат ол) קְבֻלַּת עוֹל

Подчинение Царству Небесному, без которого даже все мицвот не привлекают вниз ничего.

Зеркало (марэ) и возвращённый свет (ор хозер) מֵרָאָה / אוֹר חוּזֵר

Душа подобна зеркалу: она получает свет, чтобы отразить его обратно; она спускается в тело ради восхождения.

Тшува «с большей силой» תְּשׁוּבָה בְּחִילָא יתיר

Возвращение души, бывшей вдали: она восходит не шаг за шагом, а с силой прорыва и потому достигает уровня, недоступного даже совершенно праведным.

Два стиха, два времени

1 יונתי בחגוי הסלע^{1,2} בסתר המדרגה. הראיני את מראיך וגוי. הנה פסוק זה נאמר על זמן שאין בהמ"ק

[בית המקדש] קיים שכנס"י [שכנסת ישראל] היא בגלות אזי היא בסתר המדרגה

«Голубка моя, в расщелинах скалы, в укрытии ступени (мадреги); покажи мне свой облик и т. д.» Этот стих сказан о времени, когда Храм не стоит: когда община Израиля находится в изгнании, она пребывает «в укрытии ступени».

Маамар начинается со стиха из «Песни песней» 2:14, где Б-г называет общину Израиля Своей голубкой, скрывающейся в расщелинах скалы, и просит показать ей свой облик. Альтер Ребе читает этот стих как описание изгнания, когда Храм не стоит, а Израиль «скрыт». Слово «мадрега» означает ступень, высеченную в скале, а также духовный уровень; в маамаре используются оба значения.

(כן הוא ברבות בשיר השירים בשם ר' [רבין] יוסי הגלילי³ ועי עוד מענין יונתי^{4,5} ברבות בסדר לך לך פמ"ה בשלח פכ"א) ועל זמן יציאת מצרים נאמר כי הנה הסתיו עבר⁶ הגשם חלף⁷ וגוי.

(Так сказано в «Мидраш Раба» на «Песнь песней» от имени рабби Йосе а-Глили; см. также о «голубке моей» в «Мидраш Раба» на раздел «Лех-Леха», глава 45, [и на раздел] «Бешалах», глава 21.) А о времени Исхода из Египта сказано: «Ибо вот, зима прошла, дождь миновал и т. д.»

В мидраше на «Песнь песней» такое толкование приводится от имени рабби Йосе а-Глили, который относит стих к Израилю, скрытому под властью империй. Другие мидраши о «голубке моей» говорят о праотцах, молитвы которых желал Б-г, и об Израиле, оказавшемся в ловушке у моря. Предшествующий стих «зима прошла» мидраш относит к Исходу: годы египетского рабства закончились.

התאנה חנטה פגיה וגוי קומי לך⁸ רעיתי יפתי⁹ ולכי לך כמ"ש שיר השירים הובא בפירש"י [בפירש רש"י].

«Смоковница образовала первые плоды и т. д.; встань же, любимая моя, прекрасная моя, и иди», как сказано в «Мидраш Раба» на «Песнь песней», приведённом в комментарии Раши.

Стих 2:13 продолжает описание Исхода: появились первые плоды смоковницы, и Б-г призывает Израиль встать и выйти. Названия «любимая моя» и «прекрасная моя» — это два выражения, которые маамар сейчас объяснит; толкование этих стихов применительно к Исходу приводится в мидраше и у Раши.

2 וביאור הענין זה הוא כי הנה ענין רעיתי יפתי הוא ע"י התורה והמצות שהתורה כמו שהיא לחם ומזון לנפש.

Объяснение этого таково. «Возлюбленная Моя» (реаяти), «прекрасная Моя» (яфати) — это достигается посредством Торы и мицвот. Ведь подобно тому как Тора является хлебом и пищей для души,

Два обращения в стихе — «возлюбленная Моя» и «прекрасная Моя» — соответствуют Торе и мицвот. Изучение Торы служит духовным хлебом и пищей для души.

כך ע"י התורה מפרנסין ישראל¹⁰ לאביהם שבשמים ועי"ז נקרא כנסת ישראל רעיתי ומהמצות נעשים לבושים לנפש בגי"ע [בגן עדן] וככה על ידן נקרא כנסת ישראל יפתי שעושה לבוש מלכות למלך מלכי המלכים הקב"ה.

так посредством Торы Израиль обеспечивает пропитание Отцу своему на Небесах, и благодаря этому Община Израиля называется «возлюбленная Моя» (реаяти). А из мицвот создаются одеяния для души в Ган Эдене; и подобным образом благодаря им Община Израиля называется «прекрасная Моя» (яфати), ибо она создает царственное одеяние для Царя царей царей, Святого, благословен Он.

Подобно тому как Тора питает душу, посредством Торы Израиль, так сказать, «обеспечивает пропитание» Б-га, привлекая Его свет в миры. Поэтому Израиль называется реаяти — это имя в «Ликутей Тора» в другом месте связывается с обеспечением пропитания. Мицвот становятся одеяниями души в Ган Эдене и образуют царственное одеяние для Б-га; поэтому Израиль называется яфати — «прекрасная Моя».

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Душа наверху и душа внизу

3 ולהבין זה היטב הנה נודע שלא כל הנשמה כולה בכללה היא מלוכשת בגוף האדם¹¹ למטה

Чтобы хорошо понять это, следует знать, что не вся душа целиком, во всей ее полноте, облачена в человеческое тело внизу;

Чтобы объяснить, как Тора и мицвот совершают это, маамар сначала разъясняет устройство души: не вся она входит в тело.

שהרי מלאך בשליש עולם עומד¹² והנשמה היא יותר עליונה. ואיך תוכל להתלכש בגוף האדם למטה שהוא קטן מהכיל.

ведь «ангел занимает треть мира», а душа еще выше. Как же она может облачиться в человеческое тело внизу, слишком малое, чтобы вместить ее?

Согласно Мидрашу, ангел по величине занимает треть мира, а душа выше ангела. Нечто столь великое не может поместиться в маленьком физическом теле.

אלא קצת הארה מן הנשמה¹³ היא המתלבשת בגוף וכל הנשמה כולה היא למעלה בבחינת מקיף ונקרא מזל בלשון רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שאמרו אע"ג [אף על גב] דאיהו לא חזי¹⁴ מזליה חזי ואין הכוונה על מזל ממש

Но в тело облачается лишь небольшое сияние души, тогда как вся душа целиком остается наверху, в аспекте окружающего света (макиф); на языке наших благословенной памяти мудрецов она называется мазаль. Они сказали: «Хотя сам он не видит, его мазаль видит». Здесь имеется в виду не мазаль в буквальном смысле,

В тело облачается лишь небольшое сияние души; душа в целом остается наверху и «окружает» человека извне (макиф). Мудрецы называют эту высшую часть мазаль, как в талмудическом изречении о том, что, когда человека пугает нечто невидимое, «его мазаль видит».

שהרי אין מזל לישראל¹⁵ אלא הכוונה על הנשמה שלמעלה שאינה מלובשת בגוף ונקרא מזל מלשון יזל מים מדליו¹⁶ ונוזלים מן לבנון¹⁷

ведь «у Израиля нет мазалья». Речь идет о душе, пребывающей наверху и не облаченной в тело. Она называется мазаль от выражения «польется (йизаль) вода из ведер его» и «струятся (нозлим) потоки с Ливана»,

Здесь мазаль не может означать созвездие, поскольку Талмуд постановляет, что Израиль не находится под властью звезд. Имеется в виду душа над телом; это слово происходит от нозель — «течь», как в выражениях «польется вода из ведер его» и «струятся потоки с Ливана».

שהיא מזלת ומנטפת טפת השפעה והארה מלמעלה להנשמה המלוכשת בגוף לקשרה ולחברה בגוף¹⁸
(ועמ"ש בד"ה האזינו השמים¹⁹ ובד"ה ציון במשפט תפדה).²⁰

поскольку она заставляет течь (мазлет) и источает каплю влияния и сияния свыше к душе, облаченной в тело, чтобы связать ее с телом и соединить с ним. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса», и в маамаре, начинающемся словами «Сион будет искуплен судом».)

Высшая душа называется мазаль, потому что источает каплю влияния к той части души, которая пребывает в теле, связывая и соединяя ее с телом. Примечание КЕОТ указывает, что сказано «связать», а не «дать жизнь»: жизнь телу дает нефеш.

וזהו אלהי נשמה שנתת בי טהורה היא אתה בראתה²¹ כו'. דלכאורה איפכא²² הוי ליה למימר אתה בראתה כו' טהורה היא כו'

И таков смысл слов: «Б-г мой, душа, которую Ты поместил во мне, чиста; Ты создал ее и т. д.» Ведь, на первый взгляд, следовало бы сказать наоборот: «Ты создал ее и т. д.; она чиста и т. д.»,

Утреннее благословение гласит: «Б-г мой, душа, которую Ты поместил во мне, чиста; Ты создал ее, Ты сформировал ее». На первый взгляд, порядок нарушен: сначала происходит создание, поэтому слова «Ты создал ее» должны были бы предшествовать словам о чистоте души.

כי קודם שנבראת לא שייך לקרוא אותה בשם טהורה אלא דטהורה היא קאי על חלק הנשמה שלמעלה
מן הגוף בבחינת מקיף שהיא אינה בבחינת בריאה

ибо до ее создания неуместно называть ее «чистой». Но слова «она чиста» относятся к той части души, которая находится выше тела, в аспекте окружающего света (макиф), и не принадлежит к уровню творения;

До создания душа еще не существовала, поэтому ее нельзя было назвать чистой. Ответ таков: слова «она чиста» относятся к высшей, окружающей части души, которая вообще не была «создана».

אלא אתה בראתה ואתה יצרתה כו' השתלשלות המדרגה הן רק כדי להתלכש בגוף כי בריאה הוא יש
מאין^{23,24} יש דייקא

а слова «Ты создал ее и Ты сформировал ее и т. д.» описывают цепь нисходящих миров (иштальшелут) души, необходимую лишь для того, чтобы она могла облачиться в тело. Ведь создание — это «нечто из ничего»: именно «нечто»,

«Ты создал ее, Ты сформировал ее» описывает последовательное нисхождение души, необходимое лишь для того, чтобы она могла войти в тело. Создание означает «нечто из ничего», причем ударение здесь на слове «нечто»: на отдельном существовании.

דהיינו להיות בחינת יש והתחלקות שכל ומדות ושאר כחות הנפש (עמ"ש מזה כפ' בשלח בד"ה אז ישיר משה) והיינו כשהיא בהשתלשלות המדרגות להיות מלובשת בגוף.

То есть быть на уровне «нечто» и разделения на интеллект, эмоциональные качества (мидот) и прочие силы души (см. об этом сказанное в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Тогда воспел Моше»); это происходит, когда душа находится в цепи нисходящих миров (иштальшелут) и облекается в тело.

Стать «нечто» — значит разделиться на отдельные силы: интеллект, эмоции и прочие силы души. Это происходит лишь по мере того, как душа спускается с уровня на уровень, приближаясь к телу; здесь имеется в виду более подробное рассмотрение этого вопроса в маамаре «Тогда воспел Моше» из раздела «Бешалах».

אבל למעלה היא בבחי' אין וכמו עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד^{25, 26} הוא לבדו הוא יחיד ומיוחד כו'.

Но наверху она пребывает на уровне айн (небытия), подобно тому, как до сотворения мира были только Он и Его Имя: Он один, единственный и неповторимый и т. д.

Наверху душа пребывает в состоянии айн — «небытия»: она вовсе не является отдельным существом. Это подобно состоянию до сотворения мира, которое мудрецы описывают словами «Он и Его Имя одни», когда существовало лишь единство Б-га.

כך הנשמה היא בבחינת יחוד למעלה במאצילה ב"ה ושם היא טהורה היא ועמ"ש כפ' משפטים בביאור ע"פ וכעצם השמים²⁷ לטהור. לטהירו עילאה²⁸ כו' ע"ש וגם כאן י"ל [יש לומר] כן כפי טהורה היא וכמ"ש במ"א.²⁹

Так и душа наверху пребывает в единстве со своим Эманатором, благословен Он, и там о ней сказано: «Она чиста». См. сказанное в разделе «Мишпатим», в объяснении стиха «И словно сама сущность небес — в чистоте»: «к высшей чистоте (теиру илаа)» и т. д.; см. там. И здесь также можно так же истолковать слова «Она чиста», как сказано в другом месте.

Таким образом, высшая душа едина с Б-гом, своим Эманатором, и об этом уровне говорится в благословении: «Она чиста». Здесь указывается на маамар из раздела «Мишпатим», где слова «словно сама сущность небес — в чистоте» (Шмот 24:10) истолкованы как относящиеся к высшей чистоте (теиру илаа); и сказанное здесь «чиста» также можно понять в том же смысле.

4 ועל בחינת נשמה זו אמרו בראשית בשביל ישראל³⁰ שנקראו ראשית³¹ ולא פירש הכתוב בהדיא בישראל כי בישראל יש ב' בחינות. ה' א' חלק הנשמה המלוכשת בגוף האדם.

И об этом уровне души сказали: «Берешит („В начале“) — ради Израиля, который назван рейшит („первым“). Писание не сказало прямо «Израиль», потому что в Израиле есть два уровня. Первый — часть души, облечённая в человеческое тело.

Мидраш, приведённый Раши, толкует слово «Берешит» как «ради рейшит», а Израиль назван рейшит: мир был создан ради Израиля. Это относится к высшему уровню души. Тора не говорит просто «Израиль», поскольку у Израиля есть два уровня; первый — часть души, пребывающая в теле.

ועל זה אמרו בזהר תלת קשרין³² מתקשראן ישראל באורייתא ואורייתא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא]³³ שישאל הם למטה במדרגה מהתורה

И об этом сказали в Зоаре: «Три узла связаны друг с другом: Израиль с Торой, а Тора со Святым, благословен Он»; ведь Израиль ниже Торы по своему уровню.

Слова Зоара связывают три составляющие в определённом порядке: Израиль с Торой, а Тору — с Б-гом. В этом порядке Израиль стоит ниже Торы; так описывается душа, пребывающая в теле. В примечании «Kehot» отмечено, что в Зоаре (3:73a) сказано «три уровня» (даргин), а не «узла», хотя Альтер Ребе всегда цитирует это как «узла».

אבל הבחינה הב' היא הנשמה שלמעלה בבחי' מקיף ועל זה אמרו ישראל שנקרא ראשית ישראל עלו במחשבה^{34, 35, 36} קדש ישראל לה'³⁷ ראשית תבואתה שישאל הוא ראשית ומקור התורה^{38, 39, 40}

Но второй уровень — это душа, пребывающая свыше, в аспекте окружающего света (макиф). И об этом сказали: «Израиль, который назван рейшит („первым“); «Израиль возник в мысли»; «Израиль свят для Б-га, первый из Его плодов» — ибо Израиль есть начало и источник Торы.

Второй уровень — душа свыше, её окружающая сторона. О ней мудрецы говорят, что Израиль — рейшит, «первый», что Израиль «возник в мысли» ещё до сотворения мира, а пророк Ирмиягу называет Израиль «первым из Его плодов». На этом уровне Израиль — начало и источник самой Торы.

כי בכל התורה כולה כתיב דבר אל בני ישראל צו את בני ישראל שכל התורה כולה נבנית ומיוסדת על בחי' ישראל.

Ведь во всей Торе сказано: «Говори сынам Израиля», «Повели сынам Израиля»; вся Тора построена и основана на уровне Израиля.

Доказательство состоит в том, что повеления Торы обращены к Израилю: «Говори сынам Израиля», «Повели сынам Израиля». Вся Тора предполагает Израиль и построена на нём.

ונמצא שבחיי ישראל שעלו במחשבה היא המקור והיסוד התורה (וכדאיתא במדרש רבה ר"פ בראשית מחשבתן של ישראל קדמה לכל דבר. דהיינו גם קודם לתורה ע"ש).

Итак, уровень Израиля, возникший в мысли, — источник и основание Торы. (Как сказано в Мидраш Раба в начале Берешит: «Мысль об Израиле предшествовала всему»; то есть она предшествовала даже Торе. См. там.)

Следовательно, высший уровень Израиля, который «возник в мысли», — источник и основание Торы. В Мидраше сказано, что мысль об Израиле предшествовала всему; здесь уточняется, что она предшествовала даже Торе.

וזהו ויקם עדות ביעקב⁴¹ ותורה שם בישראל פירוש ביעקב וישראל שבהם ועל ידם הקים עדות ותורה שם שמהם נמשכה התורה (וע' בזח"ג [בוהר חלק ג] בפ' נשא) (קל"ד א') בפ"י הכל תלוי במזל אפילו ס"ת [ספר תורה] בהיכל.⁴²

И это смысл слов: «Он установил свидетельство в Якове и положил Тору в Израиле»: то есть в Якове и Израиле, в них и посредством них, Он установил свидетельство и положил Тору, ибо из них исходит Тора. (См. также Зоар, часть III, раздел Насо) (лист 134a, где объясняется изречение: «Всё зависит от мазал, даже свиток Торы в Хейхале [святилище]».)

Стих «Он установил свидетельство в Якове и положил Тору в Израиле» толкуется так: Тора была установлена в Якове и Израиле и посредством них, поскольку она исходит от них. Далее приводится толкование Зоара к словам: «Всё зависит от мазал, даже свиток Торы в Хейхале».

פ"י היכל תשבע"פ [תורה שבעל פה]⁴³ שהיא כלי לתשב"כ [לתורה שבכתב] והכל נמשכים מבחינת מזל⁴⁴ כו' וכבר נתבאר דשרש נש"י [נשמות ישראל] הוא ג"כ מבחינת מזל ונוזלים מן לבנון כו' וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך מזל⁴⁵ וערך זכות⁴⁶ ובוהר ס"פ אחרי דע"ז [דעבודה זרה] ב':^{47, 48, 49}

Объяснение: Хейхал — это Устная Тора, являющаяся сосудом для Письменной Торы, и всё исходит с уровня мазал и так далее. Уже объяснялось, что корень душ Израиля также происходит с уровня мазал, — «и струятся из Леванона» и так далее. См. также «Пардес», раздел «Эрхей а-Кинуим», статьи «мазал» и «зхут», а также Зоар, в конце раздела АхареЙ, лист 77b.

Хейхал, в котором находится свиток Торы, — это Устная Тора, сосуд для Письменной Торы; обе черпают из мазал, высшего потока. Поскольку корень душ Израиля также происходит из мазал — «и струятся из Леванона», — корень душ является источником Торы. Здесь далее приводятся ссылки на «Пардес» и Зоар.

Сначала молитва, затем Тора: «Встань ради себя»

5 ב אך הנה המשכת התורה מבחינת ישראל שלמעלה למטה לבחינת הנשמה המלוכשת בגוף הוא ע"י

אתערותא דלתתא בתפלה

2. Однако нисхождение Торы с уровня Израиля, пребывающего свыше, вниз, к уровню души, облачённой в тело, происходит благодаря пробуждению снизу — в молитве.

Во втором разделе ставится вопрос: как Тора нисходит с высшего уровня Израиля к душе, пребывающей в теле? Ответ: благодаря пробуждению снизу, то есть собственному побуждению человека, и именно в молитве.

כי תפלה הוא מלשון התחברות⁵⁰ שהוא התקשרות והתדבקות הנפש בשרשה ומזל העליון ע"י רעותא

דליבא ככל לבבך ובכל נפשך וגוי (ועמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים הנ"ל)

Ибо слово тфила (молитва) означает соединение — связь и слияние души с её корнем и высшим мазалем, достигаемые желанием сердца (реута де-либа): «всем сердцем твоим и всей душой твоей и т. д.» (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса», упомянутом выше.)

Слово тфила понимается здесь как соединение: в молитве душа связывается и сливается со своим корнем — «высшим мазалем», о котором говорилось выше. Это происходит благодаря желанию сердца (реута де-либа), как сказано: «всем сердцем твоим и всей душой твоей».

כי התפלה היא סולם מוצב ארצה^{51,52} וראשו מגיע השמימה⁵³ שהיא בחי' עליה ממטה למעלה בתחלה

פסוקי דזמרה שהם סיפור שבחו של מקום להלהיב לבו לה' ואח"כ יוצר אור והאופנים ברעש גדול כו'

Ибо молитва — это «лестница, утверждённая на земле, верх которой достигает небес»; она представляет собой восхождение снизу вверх. Сначала читают Псукей де-Зимра — повествование о хвале Владыки мира, призванное воспламенить сердце любовью ко Вс-вышнему; затем — «Творящий свет» и «офаним с великим шумом и т. д.»

Молитва уподоблена лестнице Яакова, стоящей на земле и верхом достигающей небес: это постепенное восхождение. Оно начинается с Псукей де-Зимра — псалмов хвалы, воспламеняющих сердце, — и продолжается благословением «Творящий свет», в котором говорится об ангелах, называемых офаним, восхваляющих Вс-вышнего «с великим шумом».

עד שמגיע לק"ש [לקריאת שמע] ⁵⁴ שמע ישראל ⁵⁵ הוא ישראל העליון דהיינו הנשמה שבבחי מקיף ושם הוי' אלהינו בחי' ביטול במציאות ממש עד שהוי' אחד בבחינת יחודא עילאה

пока человек не дойдёт до чтения Шма. «Слушай, Израиль» — это высший Израиль, то есть душа в аспекте окружающего света (макиф). А «Авая — наш Б-г» означает полное самоустранение (битуль) собственного существования, так что «Авая един» — это уровень высшего единства (ихуда илаа).

Восхождение достигает чтения Шма. «Слушай, Израиль» обращено к высшему Израилю — окружающему уровню души; «Авая — наш Б-г» означает полное самоустранение, когда человек не существует как нечто отдельное от Б-га; а «Авая един» — это высшее единство, в котором всё ничто перед Ним.

כי כל התחלקות והשתלשלות ריבוי המדרגות אינן אלא זיו והארה בעלמא ואפילו גן עדן העליון צדיקים יושבין ונהנין ⁵⁶ מזיו השכינה כו'

Ибо все разделения и вся цепь нисходящих миров (иштальшелут), со множеством её уровней, — лишь сияние и свет; даже [в] высшем Ган Эдене «праведники сидят и наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия) и т. д.»

Вот почему душа устремляется к этому единству: все разделённые уровни нисходящего порядка — лишь отблеск Б-га, но не Сам Б-г. Даже высший Ган Эден, где «праведники наслаждаются сиянием Шхины», — это лишь сияние.

ונקרא בשם קבלת פרס מלשון פרוסה חלק מובדל מעצמיות ב"ה משא"כ בבחי' אין לא שייך שום התחלקות

и это называется кабалат перас («получение награды»); слово перас связано со словом перуса («часть») — это часть, отделённая от самой Его сущности, благословен Он. Но на уровне айн (небытия) никакого разделения нет.

Поэтому награда Ган Эдена называется кабалат перас: слово перас связано со словом перуса — ломать, часть, отделённая от целого. На уровне айн, напротив, никакого разделения нет.

רק שם הוא יחוד אמיתי ומאחר שישים אל לבו את כל זאת תכלה ותכסוף נפשו אליו לבדו ית' עד שיבא לקיום ואהבת את ⁵⁷ ה' אלהיך.

Лишь там существует истинное единство. И когда человек примет всё это близко к сердцу, его душа будет томиться и стремиться только к Нему, благословен Он, пока он не придёт к исполнению слов: «И люби Аваю, Б-га твоего».

Только в Самом Б-ге есть истинное единство. Размышляя об этом, человек устремляется душой только к Б-гу, а не к какой-либо награде, и приходит к исполнению слов: «И люби Аваю, Б-га твоего».

פ"י ואהבת מלשון אבה⁵⁸ שהוא לשון חפץ ורצון וכשבא לגילוי הלב נקרא אבה בתוספת ה' וחפץ ורצון זה יהיה שהי"י הוא מקור בחינת הנשמה שלמעלה

То есть слово веаhавта («и люби») происходит от слова ава — выражения желания и воли. Когда это желание раскрывается в сердце, оно называется агава (любовь), с добавлением буквы ה. И это желание и воля должны заключаться в том, чтобы Авая, являющийся источником высшего уровня души, стал...

Слово веаhавта понимается как производное от ава — «желать»; когда желание раскрывается в сердце, оно называется агава, «любовь», с добавлением буквы ה. Желание состоит в том, чтобы Авая, источник высшего уровня души, стал «Б-гом твоим».

שהיא בחי' טהורה היא בחינת אין שהיא מיוחדת במאצילה ב"ה ית' יהיה אלהיך ממש בגילוי כנפש האדם המלוכש בגוף בכל לבבך ובכל נפשך למסור נפשו באחד.

что есть уровень «она чиста», уровень айн, единый со своим Источником, благословен Он, да будет Он благословен, — станет «Б-гом твоим» в самом буквальном смысле, явленным в душе человека, облечённой в тело, — «всем сердцем твоим и всей душой твоей», — чтобы от-
дать душу при [произнесении слова] «Един».

Высшая душа «чиста» и пребывает на уровне айн, едина с Б-гом; желаемое состоит в том, чтобы это единство раскрылось в душе, находящейся в теле, и чтобы Авая действительно была «Б-гом твоим». Это достигает вершины в готовности отдать душу при произнесении слова «Един» в Шма.

6 וכמ"ש אליך ה' נפשי אשא⁵⁹ ואזי ודברת בם⁶⁰ כוי מלשון ידבר עמים^{61,62} שהוא לשון הנהגה והמשכה

Как сказано: «К Тебе, Б-г, возношу душу мою». А затем: «И будешь говорить о них (ведибарта бам) и т. д.» — от выражения «Он ведёт (ядбер) народы», которое означает руководство и нисхождение:

Слова «К Тебе, Б-г, возношу душу мою» описывают вознесение молитвы. За ним следует «И будешь говорить о них» — изучение Торы. Слово «ведибарта» связано с «ядбер» — «он ведёт», поэтому здесь оно означает руководство и нисхождение.

שהוא ממשיך התורה למטה שבהמשכות התורה בבחי' זו נקרא עוסק בתורה לשם התורה כדי שתהיה בבחי' תורה שיהיה אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בה

то есть он нисводит Тору вниз. Когда Тора нисходит таким образом, это называется «заниматься Торой лишма (ради неё самой)»: ради самой Торы, чтобы она достигла уровня Торы, чтобы в ней пребывал и раскрывался Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Изучение Торы после такой молитвы нисводит Тору вниз; именно это в подлинном смысле означает учиться лишма — «ради самой Торы», чтобы она стала Торой в полном смысле слова, местом, в котором пребывает и раскрывается Бесконечный свет.

כי אורייתא מחכמה נפקת⁶³ והרי הוא יתברך רם ונשא כו' וכולם בחכמה עשית⁶⁴ עשיה גשמיות וכולא קמיה כלא כו'.⁶⁵

Ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)»; и вот, Он, благословен Он, превыше и возвышен и т. д.; и «всё Ты сотворил Хохмой», [вплоть до] материального мира Асия (мира действия); и «всё перед Ним — как ничто» и т. д.

Это возможно потому, что Тора исходит из Хохмы, а Б-г, хотя и превыше всего, создал всё, вплоть до материального мира, посредством Хохмы, и всё перед Ним — как ничто. Поэтому через Хохму Тора может нисвести Его свет.

והנה המשכה זו להיות התלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה הוא על ידי אתערותא דלתתא בתפלה דוקא⁷ אם ישים אליו לבו⁶⁶ וכי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח.⁶⁷

Итак, это привлечение, благодаря которому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается в Хохму, происходит именно посредством пробуждения снизу в молитве: «если он обратит к Нему сердце свое» и т. д.; «дух приносит дух и привлекает дух».

Бесконечный свет облачается в Хохму, а через нее — и в Тору, именно благодаря пробуждению снизу в молитве. Согласно правилу Зоара, «дух приносит дух»: собственный дух человека, пробужденный молитвой, привлекает свыше дух.

וזהו לעשות את כל דברי התורה הזאת⁶⁸ שישראל הם העושים את התורה (ועיין מ"ש בד"ה שיר השירים^{69,70} ובד"ה השמים כסאי^{71,72} ובד"ה תורה צוה לנו משה)^{73,74} וממשיך גילוי זה למטה על נפשו היא ההארה המלובשת בגוף.

И в этом смысл слов «исполнять все слова этой Торы»: ведь именно Израиль творит (осим) Тору (см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», и в маамаре, начинающемся словами «Тора, которую заповедал нам Моше»). И он привлекает это раскрытие вниз, на свою душу, то есть на сияние, облеченное в тело.

Слова «исполнять все слова этой Торы» понимаются как «творить» Тору: Израиль превращает ее в Тору, сосуд для света Б-га. Человек привлекает это раскрытие на свою душу — на сияние, находящееся в его теле.

וזהו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך⁷⁵ שבונים את ההארה המלובשת בגוף להיות שורה ומתגלה בה המשכת יחוד אור א"ס ב"ה על ידי עסק התורה.

И в этом смысл сказанного нашими мудрецами, благословенной памяти: «Не читай „дети твои“ (банайих), но „строители твои“ (бонайих)»: ведь они строят сияние, облеченное в тело, чтобы в нем пребывала и раскрывалась привлеченная посредством занятий Торой единость Бесконечного света, благословен Он.

Мудрецы читают слово «дети твои» (банайих) как «строители твои» (бонайих). Изучающие Тору «строят» сияние души в теле, превращая его в обитель, где пребывает и раскрывается единость Бесконечного света.

8 וזהו קומי לך⁷⁶ פ"י לך לעצמך דהיינו לבחי' הנשמה שלמעלה דהיינו להיות דביקות הנפש שלמטה בשרשה שלמעלה.

И таково [значение слов] «Встань для себя» (куми лах): «лах» означает «к себе», то есть к уровню души, пребывающему свыше; иначе говоря, чтобы душа внизу прилепилась к своему корню наверху.

«Встань для себя» понимается как «поднимись к своему „я“»: к высшему уровню души, к её корню наверху. Душа внизу должна прилепиться к этому корню.

ואזי תוכל להיות רעיתי להמשיך מזון התורה שאזי נקרא התורה מזון כמו מזון עד"מ הוא המחבר ומקשר חיות הנשמה להתפשט בתוך הגוף כמו הלחם אשר הוא אוכל שעליו יחיה האדם ויתקיים.

И тогда ты сможешь стать «возлюбленной Моей» (рааяси), привлекая пищу Торы; ибо тогда Тора называется пищей. Ведь пища, как известно, соединяет и связывает жизненную силу (хают) души, чтобы она распространялась в теле, подобно хлебу, которым питается человек и благодаря которому живёт и существует.

Тогда Израиль может стать рааяси — той, кто поддерживает, — привлекая Тору как пищу. Пища соединяет жизненную силу души с телом, подобно тому как хлеб поддерживает жизнь человека.

וכך הנה כתיב לכו לחמו בלחמי⁷⁷ שהתורה נקרא לחם ומזון שבה ועל ידה נמשך חיות מאור א"ס ב"ה והתלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה עילאה

Так же сказано: «Идите, ешьте хлеб Мой»: ведь Тора называется хлебом и пищей, поскольку в ней и посредством неё привлекается жизненная сила от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и [происходит] облачение Бесконечного света, благословен Он, в высшую Хохму,

Писание называет Тору хлебом: «Идите, ешьте хлеб Мой». Посредством Торы привлекается жизненная сила от Бесконечного света, и Бесконечный свет облачается в высшую Хохму.

רק אם ישים אליו לבו⁷⁸ להיות קומי לך (ועמ"ש ע"פ אלה מסעי⁷⁹ בניי [בני ישראל]⁸⁰ כפי ואלה מסעיהם למוצאיהם).⁸¹

но лишь если он обратит к Нему своё сердце, чтобы пребывать в состоянии «Встань для себя» (и см. сказанное о стихе «Вот переходы сынов Израиля» в объяснении слов «И вот переходы их согласно их исходам»).

Но это происходит лишь тогда, когда человек обращает своё сердце к Б-гу, совершая восхождение, обозначенное словами «Встань для себя». Здесь имеется в виду маамар на стих «Вот переходы сынов Израиля», где рассматриваются переходы «согласно их исходам».

והנה הקרי לך והכתיב לך שאותיות הכתיב מרמזות על שרש ומקור הנפש שהוא בחי כ"ף ויו"ד כלומר קומי לבחי כ"ף ויו"ד שע"י זה תהיה רעיתי

И вот: читается «лах», а написано «лехи», ибо буквы написанного слова указывают на корень и источник души — уровень каф и йуд. То есть: «Встань к уровню каф и йуд», ибо благодаря этому ты станешь «возлюбленной Моей» (рааяси)

В стихе слово читается как «лах», но написано как «лехи» (לכי), с добавочной буквой йуд. Буквы написанного слова — каф и йуд — указывают на корень души: «Встань к каф и йуд»; благодаря этому восхождению ты станешь «возлюбленной Моей».

(וכ"ף ויו"ד היינו ב' מקיפים יחידה וחיה שהם מקיפים על בחי נר"ן [נפש רוח נשמה] שמלובשים בפנימיות האדם):

(А каф и йуд — это два окружающих уровня (макифим), ехида и хая, которые окружают уровни нефеш, руах и нешама, облачённые во внутреннюю сторону (пнимиют) человека.)

Каф и йуд обозначают два окружающих уровня души — ехида и хая. Они окружают три внутренних уровня — нефеш, руах и нешама, облачённые внутри человека.

Мицвот как царское одеяние

9 ג וביאור ענין יפתי שהם המצות שנקראו לבושים יוכן בהקדים ביאור לשון מצוה שנקרא כך על שם שהיא מצות המלך^{82,83} וצויו ופקודתו אשר יצא דבר מלכות מלפניו⁸⁴ ומחוייבים כל עמו לשמוע אליו.

3. Объяснение слов «прекрасная Моя» (яфати), относящихся к мицвот, которые называются одеяниями, станет понятным, если предварительно разъяснить значение слова «мицва». Так она называется потому, что является повелением царя, его приказом и поручением: «слово царя исходит от него», и весь его народ обязан ему повиноваться.

Третий раздел объясняет слова «прекрасная Моя», относящиеся к мицвот, которые называются одеяниями. Он начинается с рассмотрения самого слова «мицва»: это повеление царя, исходящее от него, которому обязан повиноваться весь его народ.

10 והנה בחינת מלכות היא בחינת לבוש. כמ"ש יביאו לבוש מלכות⁸⁵ וכתב ה' מלך גאות לבש⁸⁶ וגו'

Итак, уровень Малхут — это уровень одеяния, как сказано: «Пусть принесут царское одеяние», и написано: «Б-г царствует; Он облечен величием, и т. д.»

Теперь маамар объясняет, почему мицвот являются «одеяниями». Сама Малхут, царство, — это одеяние: Писание говорит о «царском одеянии» и говорит, что, царствуя, Б-г «облечен величием».

שעיקר בחינת מלוכה היא כמו לבוש עד"מ שהיא כיסוי עשוי לכסות בו את הגוף שלא יהי' [יהיה] בגילוי וכך היא בחי' מלכותו ית' כי

Ибо сущность уровня царствования подобна одеянию, которое, в качестве аналогии, представляет собой покрывало, предназначенное закрывать тело, чтобы оно не было открыто взору. Таков и уровень Его Малхут, да будет Он благословен. Ибо

Царствование действует подобно одежде, которая покрывает тело, чтобы его не было видно. Царствование Б-га также покрывает и скрывает Его.

הנה בגילוי אלהותו ית' לעתיד לבא כשיקוים ונגלה כבוד⁸⁷ ה' וגוי כתיב כי שמים כעשן נמלחו⁸⁸ והארץ ככגד תבלה שלא יהי [יהיה] שמים וארץ גשמיים

вот, когда в грядущем раскроется Его Б-жественность, да будет Он благословен, и исполнится сказанное: «И откроется слава Б-га, и т. д.», написано: «Ибо небеса исчезнут, как дым, и земля износится, как одежда»: физических небес и земли уже не будет,

Когда в грядущем Б-жественность раскроется полностью, физические небеса и земля «исчезнут, как дым» и «износятся, как одежда». Их существование в нынешнем виде зависит от того, что Б-г сокрыт.

רק השמים החדשים⁸⁹ וארץ החדשה אשר אני עושה אני דייקא (עמ"ש סד"ה את שבתותי תשמרו בפי' אני)

будут лишь «новые небеса и новая земля, которые Я создаю» — именно «Я» (см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Храните Мои субботы», в объяснении слова «Я»).

На их месте будут «новые небеса и новая земля, которые Я создаю», а ударение на слове «Я» показывает, что в них раскроется Сам Б-г. Здесь имеется в виду объяснение слова «Я» в другом маамаре.

ומה שכהיום נראו שמים וארץ גשמיים הוא מבחינת עולם מלשון העלם והעלם זה הוא מבחי' מלכותו ית' שלפי שאין מלך בלא עם^{90,91} כו'.

А то, что сегодня видны физические небеса и земля, происходит от уровня олам — «мира», слово которого связано со словом элем («сокрытие»); это сокрытие исходит от уровня Его Малхут, да будет Он благословен. Ведь поскольку «нет царя без народа», и т. д.,

Нынешний физический мир существует благодаря сокрытию: слово олам («мир») связано со словом элем («сокрытие»). Это сокрытие исходит от царствования Б-га, ведь царю необходим народ — подданные, отделенные от него.

לכן העלים גילוי אלהותו ית' שלא יהיה בבחי' גילוי ושיהיו נראים שמים וארץ גשמיים וכל הדורים כו'

поэтому Он скрыл раскрытие Своей Б-жественности, да будет Он благословен, чтобы она не пребывала в состоянии раскрытия и чтобы были видны физические небеса и земля, а также все их обитатели, и т. д.,

Чтобы мог существовать «народ», Б-г сокрыл Свою Б-жественность и позволил небесам, земле и всем живущим на ней казаться самостоятельными сущностями.

כדי שיהיה נקרא שמו ומלכותו כו' והגורם המשכת לבוש מלכות זה הן המצות שע"י מצות המלך שמקיימים למטה נמשך מלמעלה להיות לבוש מלכותו

чтобы провозглашались Его имя и Его царствование, и т. д. А причиной нисхождения этого царского одеяния служат мицвот: благодаря заповедям Царя, исполняемым внизу, свыше нисходит то, что становится одеянием Его царствования.

Это сокрытие позволяет провозглашать Его имя и Его царствование. То, что ниспосылает это «царское одеяние», — мицвот: когда заповеди Царя исполняются внизу, свыше нисходит одеяние Его царствования.

וזהו יפתי שעושה בחינת לבושים יפים וכמ"ש הוד והדר לבשת⁹² (ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש שופר^{93.94} מענין ה' מלך גאות לבש כו' שבח"י מלכות נקרא לבוש ושהמשכה להיות לך העולם הוא על ידי המצות כו')

И в этом смысл слов «моя прекрасная» (яфати): она создает красивые одеяния, как сказано: «Ты облечся славой и великолепием». (И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье», о сказанном: «Б-г царствует; Он облечен величием, и т. д.»: уровень Малхут называется одеянием, а нисхождение, благодаря которому Он становится «Царем мира» (мелех а-олам), происходит посредством мицвот, и т. д.)

Поэтому Израиль назван «моей прекрасной» — яфати: посредством мицвот она создает красивые одеяния, как сказано: «Ты облечся славой и великолепием». Далее начинается перечень маамаров на эту тему — первым приводится маамар к Рош а-Шана, где объясняется, что нисхождение, благодаря которому Б-г становится «Царем мира», происходит посредством мицвот. В печатном тексте здесь стоит לעולם, по-видимому, вместо מלך העולם — выражения, использованного в том маамаре и в разбираемом ниже благословении.

וע' מזה בד"ה בשעה שהקדימו⁹⁵ ישראל נעשה לנשמע⁹⁶ גבי עושי דברו⁹⁷ כו' ועמ"ש בד"ה יביאו לבוש מלכות⁹⁸ ובפ' תצוה סד"ה ועשית בגדי קדש^{99.100}

См. также маамар, начинающийся словами «Когда Израиль сказал: „Будем исполнять“ прежде, чем „будем слушать“, о словах «исполняющих Его слово» и т. д.; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское одеяние», и в разделе Тецаве, в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды».

Перечень продолжается: маамар о том, как Израиль сказал «Будем исполнять» прежде, чем «будем слушать», связанный со словами об ангелах «исполняющих Его слово», а также маамары о «царском одеянии» и о священнических одеждах в разделе Тецаве.

ועוד נתבאר מענין לכושי הנפש מהמצות בפסוק ואלה המשפטים^{101, 102} גבי שש שנים יעבוד¹⁰³ וסדיה לא תהיה משכלה¹⁰⁴ כו' את מספר ימיך אמלא¹⁰⁵ ובפי חיי שרה בדיה להבין משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה]¹⁰⁶ יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים¹⁰⁷ וכמה דוכתי).

Также вопрос об одеждах души, [создаваемых] мицвот, разъясняется в связи со стихом «И вот постановления», со словами «шесть лет он будет служить»; в конце маамара, начинающегося словами «Не будет ни у кого выкидыша... число дней твоих Я исполню»; и в разделе Хайей Сара, в маамаре, начинающемся словами «Понять сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: „Лучше один час тшувы и добрых дел“»; и во многих других местах.

Одежды души, создаваемые мицвот, также обсуждаются в маамарах к разделам Мишпатим и Хайей Сара, а также во многих других местах.

אך להיות המשכת בחיי לבוש זה צריך להקדים גם כן בחיי קומי לך ולכי לכ"ף ויו"ד כנ"ל להיות בחיי אליך ה' נפשי אשא.

Однако для нисхождения этого уровня одежды необходимо также прежде достичь уровня «Встань для себя» и «лехи», то есть прийти к каф и йуд, как сказано выше, — быть на уровне «К Тебе, Б-г, возношу душу мою».

Чтобы низвести эту одежду, мицвот должно предварять восхождение «Встань для себя»: подъем к корню души, каф и йуд, как сказано: «К Тебе, Б-г, возношу душу мою».

כי הנה כתיב אלביש שמים קדרות^{108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115} שמים אש ומים שהם המדות חסד דרועא ימינא^{116, 117} כו'

Ибо написано: «Я облакаю небеса мраком». Шамаим («небеса») состоит из эш и маим («огонь» и «вода»); это эмоциональные качества (мидот): Хесед, «правая рука», и т. д.,

Объяснение начинается со слов Ишаю: «Я облакаю небеса мраком». Шамаим — «небеса» — прочитывается как эш и маим, «огонь» и «вода»; это эмоциональные качества, такие как Хесед, которую «Тикуней Зоар» называет «правой рукой».

שמתלבשת במעשה המצות ויש זה לעומת זה^{118, 119} קדרות וחושך כמ"ש ואני בתוך כו'¹²⁰ שמתלבשת ליתן חיות ושפע לקליפות וסטרא אחרא

облекающаяся в исполнение мицвот. И есть «одно напротив другого» — мрак и тьма, как написано: «И я был среди...», — она облакается, чтобы давать жизненную силу и изобилие клипот и ситра ахра (другой стороне),

В святости это облакается в исполнение мицвот. Но «одно напротив другого» существует и противоположное этому — мрак и тьма, как в словах «И я был среди [изгнания]»: Б-жественный свет облакается, чтобы давать жизненную силу клипот и ситра ахра.

שהם היפוך הקדושה שבקדושה כולם מקבלים עליהם עול מלכות שמים מה שאין כן בסטרא אחרא הוא פריקת עול שהחריבו בית המקדש (ועיין בזהר בפי' וישב)

которые противоположны святости. Ведь в святости все принимают на себя иго Царства Небесного, тогда как в ситра ахра происходит сбрасывание ига; [это они] разрушили Святой Храм (см. также Зоар, раздел Вайешев).

Различие между двумя сторонами заключается в отношении к игу: в святости все принимают иго Небес, тогда как ситра ахра сбрасывает его и разрушила Святой Храм. Затем текст приводит ссылки на места в Зоаре.

(דקפ"ב סע"א [סוף עמוד א] ובפ' אחרי (ע"ה א') ועוד בפ' ויגש (דרי"י [דרכינו יצחק] סע"א [סוף עמוד א]) שמות (י"ח א') חקת (קפ"א ב'). ואתחנן (רס"ז א'). האזינו (רצ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]).¹²¹

(лист 182, конец стороны а); раздел Ахарей (лист 75а); далее раздел Вайигааш (лист 210, конец стороны а); Шмот (лист 18а); Хукат (лист 181б); Ваэтханан (лист 267а); аазину (лист 293, конец стороны б).

Все эти места в Зоаре раскрывают связь слов «Я облакаю небеса мраком» с разрушением Храма и изгнанием; в примечании КЕПОТ сказано, что они приведены в «Ор а-Тора» к этому стиху.

ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו^{122, 123} בענין אם ישראל עושין תשובה נגאלין¹²⁴ כו' ואגודתו על ארץ¹²⁵ כו'

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы могут отступить», о том, что «если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен» и т. д., и о словах «Он утвердил Свой союз на земле» и т. д.

Текст также ссылается на маамар «Ибо горы могут отступить», где рассматривается изречение: если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен, а также слова «Свой союз на земле».

מה שאין כן כו' ע"ש וז"ש [וזהו שכתוב] כאן שכדי להמשיך הלבוש על ידי המצות צריך להיות בתחלה בחינת קומי לך כו' דייקא.

что не так, как в данном случае, и так далее; см. там. И это то, что здесь сказано: чтобы посредством мицвот привлечь этот одеяние, сначала должен быть уровень «Встань для себя» — именно так.

Мысль этого маамара: чтобы посредством мицвот привлечь одеяние, сначала необходимо «Встань для себя» — восхождение, приводящее к принятию ига.

והנה רוח אייתי רוח ואמשיך רוח¹²⁶ אם ישים אליו לבו¹²⁷ כו'. דהיינו כשיהיה קבלת עול מלכות שמים

И вот: «Дух вызывает дух и привлекает дух», если «он обратит к Нему свое сердце» и так далее. То есть когда есть принятие ига Царства Небесного (кабалат ол),

«Дух вызывает дух» лишь тогда, когда человек обращает свое сердце к Б-гу, то есть принимает иго Царства Небесного.

אזי יכול להמשיך מה שאין כן בפריקת עול אפילו אם מקיים כל המצות אינו ממשיך כלום (ועמ"ש על פסוק ועתה יגדל נא^{128, 129} וע"פ אסרי לגפן¹³⁰ בענין כבס ביין לבושו)¹³¹

тогда он может привлечь [его]; тогда как при сбрасывании ига, даже если человек исполняет все мицвот, он вовсе ничего не привлекает. (См. также написанное о стихе «И ныне, молю, да возвеличится» и о стихе «Привязывая к виноградной лозе» — в связи со словами «Он омывает в вине одежду свою».)

Принимая иго, человек посредством своих мицвот привлекает одеяние; когда же иго сброшено, даже исполнение всех мицвот ничего не привлекает. Здесь имеются в виду два маамара, где это объясняется.

וזהו אשר קדשנו במצותיו וצונו שקדשנו בקדש העליון וצונו בהתחברות והתקשרות למצוה זו על נטילת ידיים או להניח תפילין וכיוצא בהם שנתאחד עמהם בבחינת ביטול וקבלת עול והיינו על ידי קומי לך.

И это смысл слов: «Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам»: «который освятил нас» — высшей святостью; «и повелел нам» (ве-цивану) — означает соединение и связывание с этой заповедью — омовением рук, надеванием тфилин и тому подобным, — так что мы становимся с ней едины в состоянии самоустранения (битуль) и принятия ига. И это происходит благодаря «Встань для себя».

Таков смысл благословения: «Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам». «Освятил» — высшей святостью, а «повелел» (ве-цивану) означает «соединил»: посредством такой мицвы, как омовение рук или тфилин, мы становимся с ней едины в битуле и принятии ига.

וזהו פ"י הברכה שקודם המצוה ברוך שנמשך בחי' הוי' אלהינו היינו בחינת תורה היא בחינת אברים הפנימיים [הפנימיות / הפנימית] ומלך העולם

И это смысл благословения, произносимого перед мицвой: «Благословен» (барух) — чтобы был привлечен уровень «Авая, Б-г наш», то есть уровень Торы, которая является уровнем внутренних органов; а «Царь мира»

Слова благословения соответствуют двум уровням. «Благословен» (барух) означает привлечение; «Авая, Б-г наш» — это Тора, уподобляемая внутренним органам тела.

היינו בחי' מעשה המצות שהם לכושין וכחי' אברים החיצונים שע"י המצות נמשך לכוש להיות מלך העולם. והיינו ע"י אשר קדשנו וצונו כו':

— это уровень исполнения мицвот, которые являются одеяниями, и уровень внешних членов; ведь посредством мицвот привлекается одеяние, чтобы [Он] был «Царем мира». И это происходит благодаря словам «Который освятил нас и повелел нам» и так далее.

«Царь мира» — это исполнение мицвот, одеяния и внешние члены, посредством которых Б-г становится Царем мира. Все это достигается благодаря словам «Который освятил нас и повелел нам».

РАЗДЕЛ 5 • §11

Голубка, пойманная в расщелинах скалы

11 ד והנה כל הבחי' הללו נאמרו בזמן יציאת מצרים כשהיו ישראל בבחינת אחרי הוי' תלכו וכמ"ש לכתך אחרי במדבר¹³² שבבחינה זו נאמר קומי לך ולהיות רעיתי יפתי.

4. Итак, все эти уровни относятся ко времени исхода из Египта, когда сыны Израиля находились на ступени «За Аваей следуйте», как сказано: «как ты шла за Мною по пустыне»; о такой ступени сказано: «Встань для себя», а также — быть «возлюбленной Моей, прекрасной Моей».

Четвертый раздел возвращается к стихам. Всё сказанное до сих пор — «Встань для себя», «возлюбленная Моя», «прекрасная Моя» — относится к исходу из Египта, когда сыны Израиля последовали за Б-гом в пустыню, исполненные явной любви.

אך בזמן שאין¹³³ בה"מ [בית המקדש] קיים כתיב יונתי בחגי הסלע בסתר המדרגה¹³⁴ שכשהיונה היא בחגי סלע

Но о времени, когда Храм не стоит, сказано: «Голубка Моя, в расщелинах скалы, в укрытии ступени»; ведь когда голубка находится в расщелинах скалы,

В изгнании, когда Храм не стоит, относится стих «Голубка Моя в расщелинах скалы». Здесь имеется в виду голубка, укрывшаяся в трещине скалы.

דהיינו בין חקיקת הסלעים אי אפשר לה לפרוש כנפים לעוף שהכנפים נאחזים ונלכדים שם כך בזמן הגלות

то есть между углублениями, высеченными в скалах, она не может расправить крылья и взлететь, потому что крылья зацепляются там и оказываются в ловушке. Так и во время изгнания

Зажатая между скалами, голубка не может расправить крылья и взлететь: ее крылья оказываются в ловушке. Таково и время изгнания.

הנה הכנפים הם האהבה והיראה דכלא רחילו ודחילו לא פרחא לעילא¹³⁵ הן נאחזות ונלכדות כפח הגוף הגשמי שמתלבשות בו ונמשכות אחרי דאגת הפרנסה שהיא בח"י שעבוד מלכיות וגלות כו'

крылья — это любовь и трепет, ведь «без любви и трепета она не взлетает вверх»; они зацепляются и оказываются в ловушке телесной плоти, в которую облачены, и увлекаются заботами о пропитании, что представляет собой уровень подчинения царствам и изгнания и т. д.;

Крылья души — это любовь и трепет, ведь без них, как сказано в «Тикуней Зоар», служение Б-гу «не взлетает вверх». В изгнании они оказываются в ловушке физического тела и увлекаются заботами о пропитании, а это само по себе — подчинение, присущее изгнанию.

עמ"ש בד"ה מים רבים^{136, 137} כו' מי נח¹³⁸ כו' בסתר המדרגה פירוש שאין האהבה ויראה בהתגלות לבו רק בחינת אהבה טבעית לבד המסותרת ומלובשת בלבוש שק¹³⁹ וכו' וכמ"ש במ"א.^{140, 141}

см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Многие воды и т. д.», о «водах Ноаха и т. д.». «В укрытии ступени» означает, что любовь и трепет не раскрыты в его сердце; есть лишь уровень одной только естественной любви, которая сокрыта и облачена во власяницу и т. д., как сказано в другом месте.

«В укрытии ступени» (мадреги) означает, что любовь и трепет сокрыты: сердце ощущает лишь естественную любовь, присущую каждому еврею, — она сокрыта и «облачена во власяницу». Здесь имеется в виду другой маамар, «Многие воды», посвященный этой теме.

Душа как зеркало

12 והעצה היעוצה לזה היא הראיני את מראיך¹⁴² וגוי. והענין כי כנס"י [כנסת ישראל] נקראת מראה בפסוק מראות אלהים במראה אליו¹⁴³ אתודע והוא כי הנה ענין המראה עד"מ הוא שמראה הצורה המסתכלת בה לפי שהוא מצופה גציפוי הכסף הידוע

И совет, который здесь дается, таков: «Покажи мне свой облик и т. д.». Смысл в том, что Кнесет Исраэль называется зеркалом, как сказано: «видения Б-га», «в видении Я открываюсь ему». Ведь зеркало, в качестве примера, показывает образ того, кто смотрится в него, поскольку оно покрыто известным серебряным покрытием;

Средство избавления от изгнания — «Покажи мне свой облик». Маамар истолковывает слово «облик» в свете слова «зеркало»: в выражениях «видения Б-га» и «в видении Я открываюсь» Кнесет Исраэль называется зеркалом. Зеркало показывает лицо смотрящегося в него благодаря серебряной подкладке.

ולכן היא מעכבת את הראיה מן העין הרואה שלא יראה מעבר לעבר כמו בזכוכית פשוטה רק מהפכת וחזרת הראיה אל הרואה שרואה חזרת הראיה אליו.¹⁴⁴

и потому оно преграждает зрение видящему глазу, так что тот не видит насквозь, с одной стороны на другую, как сквозь обычное стекло; напротив, оно поворачивает взгляд и возвращает его к смотрящему, так что он видит, как взгляд возвращается к нему.

Серебро не дает взгляду пройти насквозь, как это происходит с прозрачным стеклом, и отражает его обратно к смотрящему. Вся функция зеркала — возвращать то, что на него падает.

13 וזהו דוקא כשהיא מצופה ומכוסה בכיסוי וציפוי דק וקלויש כמו הכסף אבל כשהיא מכוסה בכיסוי עב וחשך לא יראה בה כלום ומעכבת את רהאיה לגמרי כך נקרא כנסת ישראל בחינת מראה

И это именно тогда, когда она покрыта тонким и лёгким слоем серебра; но если она покрыта толстым и тёмным слоем, в ней ничего не будет видно, и она полностью преграждает видимость. Так и община Израиля называется уровнем зеркала,

Зеркало работает только тогда, когда его обратная сторона покрыта тонким и лёгким слоем, как серебром; толстое тёмное покрытие полностью преграждает видимость, и в нём ничего не отражается. В этом смысле община Израиля называется зеркалом.

כי הירידה והתלכשות הנשמה בגוף לצורך עליה היא לחזור ממטה למעלה להתכלל באור ה' ולדבקה בו יתברך על ידי ירידה זו כמשל אור השמש כשנופל על הארץ מכה בכח וחוזר ועולה ממטה למעלה

ибо нисхождение души и её облачение в тело совершаются ради восхождения: чтобы вернуться снизу вверх, включиться в свет Б-га и прилепиться к Нему, благословен Он, посредством этого нисхождения. Это подобно солнечному свету: падая на землю, он ударяется с силой, а затем возвращается и поднимается снизу вверх

Душа нисходит в тело ради восхождения: чтобы вернуться вверх и включиться в свет Б-га, поднимаясь именно благодаря нисхождению. Это подобно солнечному свету, который с силой ударяется о землю и отскакивает вверх.

(ולכן אויר התחתון חם ביותר) כידוע. אך היינו כשאין הנשמה מלוכשת בגוף כל כך אלא בצרכי עולם הזה

המותרים שכנוגה

(и поэтому нижний воздух наиболее горяч), как известно. Однако это так, когда душа не столь сильно облачена в тело, а лишь занята дозволенными потребностями этого мира, которые относятся к нога;

Поэтому воздух у земли горячее всего. Душа «отражается» таким образом лишь тогда, когда её связь с телом ограничена дозволенными потребностями этого мира, относящимися к нога — промежуточной области, которую можно вознести к святости.

אבל אם נטמאה וירדה השלשה קליפות הטמאות לגמרי הרי היא אסורה וקשורה בהם ואינה יכולה לעלות וצריכה לתשובה לעורר רמים רבים על ירידת ניצוץ אלהות כו'.

но если она осквернилась и нисшла в три совершенно нечистые клипот, то оказывается заперщённой и связанной с ними, не может подняться и нуждается в тшуве (возвращении), чтобы пробудить великое милосердие к нисхождению искры Б-жественности и т. д.

Но если душа осквернилась и опустилась в три совершенно нечистые клипот — область запретного, — она оказывается связанной с ними, словно зеркало с толстым покрытием, и не может подняться. Тогда ей необходима тшува, начинающаяся с пробуждения великого милосердия к искре Б-жественности, павшей столь низко.

14 וזהו יונתי בחגוי הסלע¹⁴⁵ שהיא אחוזה וקשורה בחריצי הסלעים ואינה יכולה לעורר את האהבה והיראה לעלות.

И это [значение слов]: «Голубка моя, в расселинах скалы»: она удерживается и связана в расщелинах скал и не может пробудить любовь и трепет, чтобы они поднялись.

Теперь стих истолковывается так: голубка, находящаяся «в расселинах скалы», — это душа, удерживаемая в этих расщелинах и не способная пробудить в себе любовь и трепет, чтобы они поднялись.

זאת העצה הראיני את מראיך שיזכור וישים אל לבו איך שהוא אינו אלא בבחינת מראה שירד רק לצורך עליה וחזרה.

Вот совет: «Покажи мне свой облик» — пусть он помнит и принимает близко к сердцу, что он не более чем уровень зеркала, которое спустилось лишь ради подъёма и возвращения.

Совет, заключённый в словах «Покажи мне свой облик», состоит в том, чтобы человек помнил: он — лишь зеркало; он пришёл в этот мир только для того, чтобы подняться и вернуться.

РАЗДЕЛ 7 • 115

Крик тшувы

15 ועל ידי זה יעורר רחמים רבים על ירידת ניצוץ אלהות שבנפשו שירדה מאיגרא רמה¹⁴⁶ כו'.

И благодаря этому он пробудит великое милосердие к нисхождению искры Б-жественности в его душе, которая спустилась «с высокой крыши» и т. д.

Вспоминая об этом, человек испытывает великое милосердие к искре Б-жественности в своей душе, которая упала, по выражению Талмуда, «с высокой крыши [в глубокую яму]».

ויצעק אל¹⁴⁷ ה' בצר לו ועל ידי זה נמשך מלמעלה למטה בחיי קולך ערב ומראיך נאווה¹⁴⁸ קול הוא ענין המשכת התורה יהיה בבחינת עריבות ומתיקות יותר

И он воззовет к Б-гу в своей беде; благодаря этому сверху вниз нисходит уровень слов «голос твой приятен, и облик твой прекрасен». «Голос» — это нисхождение Торы: она будет исполнена еще большей приятности и сладости,

Он взывает к Б-гу из своей беды, и в ответ нисходит «голос твой приятен, и облик твой прекрасен». «Голос» — это изучаемая им Тора: она становится слаще и приятнее.

כי במקום שבעלי תשובה עומדין צדיקים גמורים אין יכולים לעמוד דמשכין ליה בחילא יתיר¹⁴⁹ וכו'.

ибо «там, где стоят баалей тшува, совершенные праведники стоять не могут», поскольку «они привлекают ее с большей силой» и т. д.

Ибо баалей тшува — те, кто возвращаются, — достигают места, недоступного совершенным праведникам: как говорит Зоар, они с большей силой устремляются к Б-гу.

ומראיך נאווה בחינת מצות שהן יפת י תהיינה בבחינת נאווה יותר כמאמר תשובה ומעשים טובים שעל ידי התשובה יהי [יהיה] המעשים טובים שיהיו מאירים כמו שכתוב את האור

А «облик твой прекрасен» — это уровень мицвот, которые названы «красавица моя» (яфати): они станут еще более прекрасными, как сказано: «тшува и добрые дела»; благодаря тшуве дела станут добрыми, то есть будут сиять, как написано: «свет,

«Облик твой прекрасен» — это мицвот, «красавица моя»: они тоже становятся прекраснее. Благодаря тшуве дела становятся «добрыми» в смысле сияющими, как свет творения, названный «добрым».

כי טוב¹⁵⁰ וגוי [ועיי] מענין יונתי בחגוי הסלע¹⁵¹ בזהר בפרשה לך לך) (דפ"ד ע"ב) ובפ' אחרי (דס"א ע"א).

ибо он добр» и т. д. (О значении слов «Голубка моя, в расщелинах скалы» см. Зоар, раздел «Лех Леха») (лист 84б), а также раздел «Ахарей» (лист 61а).

Стих гласит: «И увидел Б-г свет, что он добр». Далее текст отсылает к обсуждению в Зоаре слов «Голубка моя, в расщелинах скалы» в разделах «Лех Леха» и «Ахарей».

וההפרש שבין בחינת הראיני את מראיך שהוא בחי אור חוזר לבחי קומי לך שהוא גם כן העללה ממטה למעלה להיות דביקת הנפש בשרשה שלמעלה אפשר

А различие между уровнем «Покажи мне облик твой», который представляет собой уровень отраженного света (ор хозер), и уровнем «Поднимись для себя», который также является восхождением снизу вверх, чтобы душа прилепилась к своему корню наверху, состоит, быть может, в следующем:

Теперь маамар сопоставляет два вида восхождения. «Покажи мне облик твой» — это отраженный свет, подобный отражению в зеркале; «Поднимись для себя» — тоже восхождение души к ее корню. В чем же различие?

דהיינו כי קומי לך היינו כסדר המדרגות ממטה למעלה והיא מדרגת הצדיקים ההולכים לפני ה' ממדרגה למדרגה.

«Поднимись для себя» означает восхождение в порядке ступеней снизу вверх; это путь праведников, которые идут пред Б-гом от ступени к ступени.

Предполагаемый ответ таков: «Поднимись для себя» — это упорядоченное восхождение, ступень за ступенью, путь праведников, которые «идут пред Б-гом» и поднимаются постепенно.

אבל כשכנסת ישראל היא בסתר המדרגה אזי ההעלאה היא בבחינת ויצעקו אל¹⁵² ה' בצר להם

Но когда Общность Израиля пребывает «в сокровенном месте ступени», тогда восхождение происходит на уровне слов «воззвали они к Б-гу в своей беде»,

Но когда Израиль пребывает «в сокровенном месте ступени», не имея открытой ступени, на которую можно было бы подняться, восхождение совершается через вопль из беды: «Воззвали они к Б-гу в своей беде».

שהוא בחינת תשובה בחילא יתיר וכנודע דתשובה אינו דוקא על עבירות אלא על הריחוק כו' ועמ"ש

בד"ה שובה ישראל^{153, 154}

что это уровень тшувы, совершаемой «с большей силой». Ибо известно, что тшува совершается не обязательно из-за прегрешений, но и из-за отдаления и т. д. См. также маамар, начинающийся словами «Возвратись, Израиль»:

Этот призыв — тшува, которая привлекает свыше «с большей силой». Здесь тшува означает не только возвращение после грехов, но и возвращение отделившегося от Б-га. Текст отсылает к маамару «Возвратись, Израиль».

והנה יעקב אמר כסדר המדרגות כו' והנה סדר התשובה הוא שלא כסדר השתלשלות המדרגות כו'

«И вот, Яаков говорил согласно порядку уровней и т. д.» и «И вот, порядок тшувы не соответствует порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут) и т. д.»;

Эти две цитаты начинают разделы 3 и 4 того маамара: там «Яаков» обозначает восхождение по порядку уровней — путь праведников, переходящих от одного уровня к другому, тогда как тшува не следует порядку нисходящей цепи, а устремляется выше неё.

ע"ש ועמ"ש בד"ה אלה מסעי¹⁵⁵ ממשל מרוצת המים כשיש דף המונע ומעכב מרוצתם והם בכחם בוקעים ועוברים על דבר המונעם

см. там. См. также маамар, начинающийся словами «Вот переходы», где приводится пример стремительного потока воды: если доска преграждает и сдерживает его течение, вода, набрав силу, прорывается и преодолевает препятствие,

Другой пример приводится в маамаре «Вот переходы»: доска преграждает поток воды, но вода накапливает силу, прорывается и преодолевает препятствие.

אזי תגדל מרוצתם ביתר שאת ויתר עז¹⁵⁶ כּוֹי וּעֲדִיז יוֹבֵן עֵינֵי הָרֵאִינִי אֶת מְרַאֲיִךְ כּוֹי וְעַמִּי שֶׁ בְּדִיָּה וְיִשָּׁב יַעֲקֹב^{157, 158} בְּפִי וּבִקְשָׁתָם מִשֶּׁם¹⁵⁹ כּוֹי

тогда её течение становится ещё сильнее — «с преизбытком достоинства и с преизбытком мощи» и т. д. Так же можно понять смысл слов «Покажи мне свой облик» и т. д. См. также маамар, начинающийся словами «И поселился Яаков», где объясняются слова «И оттуда будешь искать» и т. д.

Преодолев преграду, вода течёт с большей силой, чем прежде, — «с преизбытком достоинства и с преизбытком мощи». Так и душа, которой преграждён путь в изгнании, после возвращения поднимается с большей силой. Текст также отсылает к маамару о словах «И оттуда будешь искать».

וְעַמִּי שֶׁ עוֹד מֵעֵינֵי שֶׁנֶּקֶד כִּנְסִי [כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל] מֵרֵאָה בְּפִי בְּרֵאשִׁית עִיפָה אַעֲשֶׂה לוֹ עֶזֶר כְּנִגְדּוֹ¹⁶⁰ וּבְפִי מִקֶּץ בְּדִיָּה תִּיר [תְּנוּ רִבְנָן] מִצּוֹת נֵר חֲנוּכָה יוֹם רֵאשׁוֹן¹⁶¹ כּוֹי גִבִּי עֵינֵי מֵרֵאָה הַצּוֹבְאוֹת: ^{162, 163, 164}

См. также, что ещё написано о том, что Община Израиля называется зеркалом: в разделе «Берешит», в связи со стихом «Создам ему помощника, соответствующего ему», и в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Наши мудрецы учили: заповедь ханукального светильника — в первый день и т. д.», в связи с «зеркалами женщин, собиравшихся».

Наконец, текст указывает на другие места, где объясняется, почему Община Израиля называется зеркалом: на слова «создам ему помощника, соответствующего ему» в разделе «Берешит» и на маамар о Хануке в разделе «Микец», где говорится о зеркалах женщин, собравшихся у Шатра собрания.

В СЛУЖЕНИИ

Во время молитвы человеку следует размышлять о том, что каждый уровень миров — лишь сияние Б-га, пока его душа не возжелает одного лишь Б-га; лишь после этого следует обратиться к изучению Торы и исполнению мицвот, соблюдая их с принятием ига Небес. А когда любовь и трепет кажутся сокрытыми и пленёнными заботами о заработке, ему следует помнить, что его душа — зеркало, спустившееся лишь для того, чтобы возвратиться; это пробуждает сострадание к находящейся в нём Б-жественной искре и крик к Б-гу — тшуву, которая восходит с большей силой.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в маамаре сказано и что «Израиль ниже Торы», и что Израиль — «источник Торы»? Как соотношение двух уровней души разрешает это противоречие?
2. Что означает, что молитва должна предшествовать изучению Торы, чтобы Тора была «Торой лишма»?
3. Почему царственности необходимо сокрытие и почему мицвот, исполненные без принятия ига, не привлекают царское одеяние?
4. В каком смысле душа подобна зеркалу и что заставляет зеркало перестать отражать?
5. Почему крик того, кто находится «в укрытии ступени», может привести к большему, чем упорядоченное восхождение праведников?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 יונתי בחגוי הסלע

В примечании «Кехот» читателя прежде всего отсылают к примечанию Ребе, напечатанному ранее среди примечаний и ссылок, на 19d.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וציונים יט, ד. המאמר הוא משבת פי משפטים תקס"ו. חלק מהמאמר נמצא בסי מאמרי אדה"י כתובים ח"ב ע' קטז. הנחת הר"פ נדפס באוה"ת שה"ש ע' שיב עם הגהות. עוד הנחה באוה"ת שה"ש ע' של, שלו. קיצורים למאמר זה נדפסו באוה"ת שה"ש ע' שג ואילך ושם חילוק הסעיפים שונה מהנדפס כאן. לסעי' א' — ראה סה"מ תרכ"ז [הוצאת תש"ס] ע' י ובמ"מ לשם.

2 יונתי בחגוי הסלע

«Голубка моя, в расселинах скалы, в уккрытии ступени: покажи мне свой облик, дай услышать твой голос, ибо голос твой сладок, а облик прекрасен». Это стих, который маамар призван объяснить; здесь он прочитывается как обращённый к Израилу в изгнании.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב': י"ד

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיך השמיעני את־קולך כ־קולך ערב ומראיך נאֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в уккрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твоё, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твоё прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, יד.

3 בשם ר' יוסי הגלילי

Рабби Йосе а-Глили относит этот стих к царствам: «Голубка моя в расселинах скалы» — это Израиль, скрытый под властью царств. В том же отрывке слова «голос твой сладок» означают изучение Торы, а «облик прекрасен» — добрые дела; подобным образом маамар позднее истолкует «голос» как Тору, а «облик» как мицвот.

שיר השירים רבה ב': י"ד ה' 5:14 Shir HaShirim Rabbah 2:14

רבי יוסי הגלילי פתר קריה במלכיות, יונתי בחגוי הסלע, שחבויון בסתרן של מלכיות. הראיני את מראיך, זה התלמוד. השמיעני את קולך, זה מעשה הטוב. וכבר נמנו פעם אחת בבית עלית ערים בלוד ואמרו מי גדול התלמוד או המעשה, רבי טרפון אמר גדול הוא המעשה, רבי עקיבא אמר גדול הוא התלמוד, נמנו וגמרו גדול הוא התלמוד שמביא לידי מעשה. כי קולך ערב, זה התלמוד. ומראיך נאֹה, זה מעשה הטוב.

Рабби Йосей а-Глили истолковал стих применительно к царствам. «Голубка моя, в расселинах скалы» — так [Израиль] укрыт в убежищах царств. «Покажи мне свой облик» — это изучение [Торы]. «Дай мне услышать твой голос» — это доброе дело. Однажды они голосовали в доме

Алият Арим в Лоде и спросили: «Что выше — изучение или действие?» Равби Тарфон сказал: «Действие выше». Равби Акива сказал: «Изучение выше». Они проголосовали и заключили: изучение выше, ибо оно приводит к действию. «Ибо голос твой приятен» — это изучение. «И облик твой прекрасен» — это доброе дело.

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

4

מענין יונתי

Почему праматери были бесплодны? Потому что Святой, благословен Он, желает их молитвы и их речи, как сказано: «Голубка моя в расселинах скалы... покажи мне свой облик, дай услышать твой голос».

Bereshit Rabbah 45:4 רבה מ"ה: ד' Bereshit Rabbah 45:4

ויבא אל הגר ותהר - רבי לוי בר חייתא אמר: מביאה ראשונה נתעברה. אמר רבי אלעזר: לעולם אין האשה מתעברת מביאה ראשונה, והכתיב: ותהרין שתי בנות לוט מאביהן! אמר רבי תנחומא: שלטו בעצמן והוציאו ערותן ונתעברו, כמביאה שניה. אמר רבי חנינא בן פזי: הקוצין הללו, אינן לא מתנכשין ולא נורעים מאליהן, הן יוצאים ומתמרים ועולים. החטים הללו, כמה צער וכמה יגיע, עד שלא יעלו. ולמה נתעקרו האמהות? ר' לוי משם רבי שילא דכפר תמרתא, ורבי חלבו בשם ר' יוחנן: שהקבי"ה מתאוה לתפלתן ומתאוה לשיחתן, שנאמר (שיר ב): יונתי בחגוי הסלע...

«Он вошёл к Агари, и она зачала; она увидела, что зачала, и госпожа её стала презренной в её глазах» (Бытие 16:4). «Он вошёл к Агари, и она зачала» — рабби Леви бар Хаята сказал: Она зачала от первого соития. Равби Элазар сказал: Женщина никогда не зачинает от первого соития. Но разве не написано: «Две дочери Лота зачали от отца своего»? (Бытие 19:36). Равби Танхума сказал: Они воздействовали на себя, разорвали девственную плеву и зачали так, словно это было второе соитие. Равби Ханина бен Пази сказал: Колючие кусты не пропалывают и ... Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5

מענין יונתי

Б-г называет Израиль «голубкой моей»: по отношению к Нему они подобны кроткой голубке, исполняя всё, что Он повелевает. Далее в отрывке говорится об Израиле у моря, когда египтяне преследовали их.

שמות רבה כ"א: ה' 5:21 Shemot Rabbah 21:5

דבר אחר: מה תצעק אלי, הדא הוא דכתיב (שיר ב, יד): יונתי בחגוי הסלע. היה לומר: יונה בחגוי הסלע, ומהו שאמר יונתי? אלא אמר רבי יוחנן, אמר הקדוש ברוך הוא לישראל: יונתי, ראה מה כתיב (הושע ז, יא): ויהי אפרים כיונה פותה, אין לב, אמר הקדוש ברוך הוא: אצלי הם כיונה פותה, כל מה שאני גוזר עליהם עושים ושומעים לי, אבל אצל עובדי כוכבים, קשים הם כחיות, שנאמר (בראשית מט, ט): גור

אריה יהודה. (שם שם, כז): בנימין זאב יטרף. (שם שם, יז): יהי דן נחש עלי דרך. לפיכך, הם ...

Вот что написано: «Голубка моя в расселине скалы» (Песнь песней 2:14). Следовало бы сказать: «Голубка в расселине скалы». Почему сказано «голубка моя»? Как сказал рабби Йоханан: Святой, благословен Он, сказал Израилу: «Голубка моя». Посмотри, что написано: «Эфраим — как глупый голубь, без разума» (Осия 7:11). Святой, благословен Он, сказал: Для Меня они как глупый голубь; всё, что Я постановляю для них, они исполняют и слушаются Меня. Однако по отношению к идолопоклонникам они тверды, как звери, как сказано: «Йеуда — молодой лев» (Бытие 49:9); «Биньямин — волк хищный» (Бытие 49:27); «Дан ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

6 כי הנה הסתיו עבר

«Ибо вот, зима прошла, дождь миновал и исчез». Текст цитирует начало стиха.

Song of Songs 2:11 שיר השירים ב':י"א

כִּי־הִנֵּה הַסֵּתוֹ עָבַר הַגֶּשֶׁם הָלַף הַלֵּף לוֹ:

Ибо вот, зима прошла, дождь миновал и ушёл;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, יא.

7 כי הנה הסתיו עבר הגשם חלף

В Мидраше сказано: «Зима прошла» — это четыреста лет, на которые были обречены наши праотцы в Египте; «дождь миновал» — это самая тяжёлая часть рабства, восемьдесят шесть лет со времени рождения Мирьям. Так эти стихи истолковываются как относящиеся ко времени исхода из Египта.

Shir HaShirim Rabbah 2:11:א"א:שיר השירים רבה ב':י"א

כִּי הִנֵּה הַסֵּתוֹ עָבַר, אֱלוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה שֶׁנִּגְזְרוּ עַל אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם. הַגֶּשֶׁם הָלַף הַלֵּף לוֹ, אֱלוֹ מֵאוֹת שָׁנִים, וְעַשָׂר שָׁנִים, וְלֹא הוּא הַגֶּשֶׁם וְלֹא הוּא הַסֵּתוֹ. אָמַר רַבִּי תַנְחֻמָּא עָקַר טְרַחֲוּתָא מִטְּרָא הוּא, כִּהֵּן עָקַר שְׁעָבוֹדָן שֶׁל יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם שְׁמוֹנִים וָשֵׁשׁ שָׁנִים הָיוּ מַשְׁעָה שְׁנוּלָה מֵרִים [פרושה, שלכך נקרא שמה מרים, על שום שנאמר (שמות א, יד): וימררו את חייהם, כי מרים לשון מרור הוא].

“For, behold, the winter is past, the rain is over and gone” (Song of Songs 2:11). “For, behold, the winter is past,” these are the four hundred years that were decreed upon our ancestors in Egypt. “The rain is over and gone,” these are the two hundred and ten years. Is the rain not identical to the winter? Rabbi Tanḥuma said: The primary trouble [of the winter] is the rain. Similarly, the main enslavement of Israel was eighty-six years, from the time Miriam was born. vay-mareru] their lives” (Exodus 1:14), ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

8 קומי לך

Раши истолковывает эти стихи как призыв Б-га к Израилу во время исхода из Египта, переданный через

Моше и Аарона: «поднимись для себя» означает «воспрянь», а «зима прошла» — это четыреста лет. Он также отмечает лишнюю букву ך в написании לך, которую маамар объяснит по-своему.

רש"י על שיר השירים ב':י"א-י"ז Song of Songs 2:17-19

עַד שְׁיָפוּחַ הַיּוֹם. מוֹסֵב לְמַקְרָא שֶׁל מַעֲלָה הֵימָנוּ: “דוּדִי לִי וְאֲנִי לוֹ”, עַד זְמַן שֶׁיִּגְרַם הָעוֹן וְשִׁזְפוּתֵנוּ הַשָּׁמֶשׁ כָּחַם הַיּוֹם וְגַבַּר הַשָּׁרֵב: וְנִסּוּ הַצִּלְלִים. הִטְאֵנוּ בְּעֶגְלָה, הִטְאֵנוּ בְּמִרְגָּלִים. “וְנִסּוּ הַצִּלְלִים”, וְכִיּוֹת הַמְּגִנּוֹת עָלֵינוּ, פָּרַקְתִּי עָלוּ: סֵב דְּמָה לָךְ דוּדִי. גִּרְמַתִּי לוֹ לְהִסְתַּלֵּק מֵעָלֵי עַל הָרִים הַמְּפֻלָּגִים מִמֶּנִּי: כְּתָר. לְשׁוֹן חֲלָקָה וְהַפְלָגָה:

Until the sun spreads. This refers to the preceding verse, “My beloved is mine, and I am his,” until the time that the iniquity caused the sun to darken me in the heat of the day, and the heat intensified. And the shadows flee. We sinned with the [golden] calf; we sinned with the spies, “and the shadows flee,” [i.e.,] the merits that protected us [disappeared because] we broke off His yoke. You turned away my beloved. I caused him to leave me on mountains which were far away from ...

The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY) • The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY)

9 התאנה חנטה פגיי וגוי קומי לך רעיתי יפתי

«Инжирное дерево образовало свои зелёные плоды, а цветущие лозы испускают благоухание; поднимись, возлюбленный мой, прекрасная моя, и уйди». Текст цитирует этот стих, ставя וגוי и пропуская слова о лозах.

Song of Songs 2:13 שיר השירים ב':י"ג

הַתְּאֵנָה חֲנֻטָּה פִּגְיָהּ וְהַגִּפְנִים סִמְדָּר נָתַנוּ רֵיחַ קוֹמִי לָךְ רַעֲיָתִי יָפֵתִי וְלִכְיִיךָ:

Смоковница пустила свои зелёные плоды, и виноградные лозы в цвету источают благоухание. Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и выйди.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, יג.

אבזאצ 2

10 מפרנסין ישראל

Там слова «Я уподобил тебя, возлюбленная Моя» истолкованы как «Я обеспечил тебя пропитанием»: Израиль обеспечивает пропитание и сам получает его, то есть привлекает жизненную силу и Бесконечный свет в миры посредством Торы и мицвот, подобно тому как пища передает жизненную силу от мозга к остальным органам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל יא, ד.

АБЗАЦ 3

11 שלא כל הנשמה . . מלובשת בגוף האדם

Согласно примечанию, там цитируется отрывок из этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מובא באוה"ת פ' ראה ע' תשסב.

12 מלאך בשליש עולם עומד

Толкуя лестницу Яакова, Мидраш говорит, что ангел составляет треть мира, выводя это из видения Данииля, в котором тело ангела было подобно таршишу. Маамар использует это, чтобы показать, насколько велика должна быть душа, стоящая выше ангела.

Bereshit Rabbah 68:12 כ"ח:י"ב

... מה החבל הזה, פחות מג' אין מפקיעין אותו, כך האבות, אין פחות מג'. ר' ברכיה אמר: עולם, ושליש עולם הראה לו. עולים, אין פחות משנים. ויורדים, שנים. ומנין שהמלאך שלישי של עולם? שנאמר (דניאל י'): וגויתו כתרשיש, ופניו כמראה ברק, ועיניו כלפיד אש, וזרועותיו ומרגלותיו כעין נחושת קלל. ר' חייא ורבי ינאי, חד אמר: עולים ויורדים בסולם. וחד אמר: עולים ויורדים ביעקב. מאן דאמר: עולים ויורדים בסולם, ניהא. ומאן דאמר: עולים ויורדים ביעקב, מעלים ומורידים בו, אפזים בו, כפזים בו, שונשים בו, שנאמר (ישעיה מט): ישראל אשר כך אתפאר, ...

«И приснилось ему: вот, лестница поставлена на земле, верх её достигал небес, и вот, ангелы Б-га восходили и нисходили по ней» (Бытие 28:12). «И приснилось ему: вот, лестница» — сказал рабби Аббаху: «Содержание снов не имеет значения». Был некий человек, который пришёл к рабби Йосею бар Халафте. Он сказал ему: «Я видел во сне, как мне говорили: иди и унаследуй дело своего отца в Каппадокии». Тот сказал ему: «Разве твой отец бывал когда-нибудь в Каппадокии?» Он сказал ему: «Нет». Тот сказал ему: «Иди и сосчитай двадцать балок в крыше своего ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פס"ח, יב. ע"ל האיזינו ג' (עד, סע"ד). [כ].

13 אלא קצת הארה מן הנשמה

Там объясняется, что это небольшое сияние — только нефеш, руах и нешама и что именно такова служба, протекающая по порядку и ступеням, в разуме и сердце; примечание добавляет vol. 2, p. 830 и многие другие места.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך תערי"ב ח"א ע' קמב מבאר שזה בחי' נר"ן לבד והיא העבודה שבסדר והדרגה במוח ולב כו' ע"ש. וראה שם כרך ב ע' תתל ובכ"מ.

14 אע"ג דאיהו לא חזי

Равина говорит: если человек испуган, хотя ничего не видит, то «хотя он не видит, его мазал видит»; сред-

ство от этого — произнести «Шма». В маамаре мазал понимается как высшая часть души.

מגילה ג' א:י"ד Megillah 3a:14

אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמבעית, אף על גב דאיהו לא חזי, מנליה חזי. מאי תקנתיה? ליקרי קריאת שמע. ואי קאים במקום הטנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמידי. ואי לא — לימא הכי: "עניא דבי טבחי שמינא מינאי".

Равина сказал: Из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково же его средство? Пусть прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ג, א.

15 אין מזל לישראל

Рабби Йоханан говорит: «У Израиля нет мазала»; это выводится из слов «Не страшитесь знаменений небесных». Следовательно, мазал, который «видит», не может быть звездой.

שבת קנ"ו א:י"ב-י"ג Shabbat 156a:12-13

איתמר, רבי חנינא אומר: מזל מקפים, מזל מעשיר, ויש מזל לישראל. רבי יוחנן אמר: אין מזל לישראל. ואנא רבי יוחנן לטעמיה, דאמר רבי יוחנן: מניין שאין מזל לישראל? שנאמר: "כה אמר ה' אל דרך הגוים אל תלמדו ומאותות השמים אל תחתו כי יחתו הגוים מהמה" — הם יחתו, ולא ישראל. ואף רב סבר אין מזל לישראל, דאמר רב יהודה אמר רב: מניין שאין מזל לישראל? — שנאמר: "ויוצא אותו החוצה", אמר אברהם לפני הקדוש ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קנו, א. ראה סה"מ תרל"ג ע' רלט. בסה"מ תרנ"ח ע' קפ מציין ללקו"ת פ' האיזינו עג סע"ב פ' שבחי טל הוא למעלה משרש ומקור נשיי שמקורם הוא במזלות דונורז ונקה". וראה בסה"מ תרנ"ח ע' קט בשם הפע"ח דבחי מזל הי"ג ונקה שהוא שרש נשמות ישראל שרשו גבוה ממזל ונוצר ע"ש. ראה לעיל פ' האיזינו עא, ד ובמ"מ לשם.

16 יזל מים מדליו

Из благословения Билама: «Польется вода из его ведер». Глагол «йизаль» показывает, что мазал означает нечто, что струится вниз.

במדבר כ"ד:י"ז Numbers 24:7

יזל-מים מדליו וזרעו במים רבים וזרם מאנג מלכו ותנשא מלכתו:

Вода потечёт из его ветвей, и семя его будет при многих водах; и царь его будет выше Агага, и царство его возвысится.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כד, ז.

17

ונוזלים מן לבנון

«Источник живых вод и потоки, текущие с Леванона». Слово «нозлим» — «текущие» — происходит от того же корня, что и «мазал».

Song of Songs 4:15 שיר השירים ד' ט"ו

מעין גנים באר מים חיים ונוזלים מן לבנון:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, טו.

18

לקשרה ולחברה בגוף

Текст не говорит «дать жизнь», поскольку жизнь исходит от уровня нефеш; это подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אינו מזכיר "להחיות" שזהו מצד בחי נפש, ראה בארוכה בהמשך תעריב ח"ג ע' א'תד.

19

בד"ה האזינו השמים

В этом маамаре сказано то же: в тело нисходит не вся душа, а только ее сияние; душа и ее источник остаются наверху и называются мазаль — от нозель, источника, откуда влияние нисходит к душе внизу, никогда не отрывающейся целиком от своего корня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי האזינו עא, ד.

20

ובד"ה ציון במשפט תפדה

В маамаре «Сион будет искуплен судом» ставится вопрос: какое возвышение получает душа, нисходя в тело, если души уже «возникли в мысли» до сотворения мира? Ответ начинается со слов «душа, которую Ты поместил во мне, чиста».

דברים א' 1:1 Deuteronomy

אלה הדברים אשר דבר משה אל כל ישראל בעבר הירדן במדבר בערבה מול סוף בין פארן ובין תפל ולכן וחסרת ודי זהב:

1. Вот слова, которые Моисей говорил всему Израилю за Иорданом, в пустыне, в степи, напротив Суфа, между Фараном и Тофелом, Лаваном, Хацеротом и Ди-Загава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל דברים א, א.

21

אלהי נשמה שנתת בי טהורה היא אתה בראתה

Талмуд приводит это благословение для пробуждения: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты создал ее во мне, Ты вдохнул ее в меня...». В тексте оно приводится как произносимое в молитве, причем слова «Ты сотворил ее» стоят перед словами «Ты создал ее».

ברכות ס' ב:4 Berakhot 60b

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפתחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלקי

ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים».

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

22

דלכאורה איפכא הוי ליה למימר

Примечание ссылается там на вопрос, почему благословение называет душу «чистой» прежде слов «Ты создал ее»; этот отрывок цитируется в «Сефер а-маамарим 5633».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' מטות ע' ארנו. מובא בסה"מ תרל"ג ח"ב ע' שכו. וע' שעב. וראה גם סה"מ תרע"ח ע' שלו. המשך תעריב ח"ג ע' א'תד שיש ב' פ"א דטהורה קאי על אצי וחי שקאי על טהירו עילאה הוא בחי אוא"ס שלפני הצמצום. וראה שם ע' א'תו.

23

בריאה הוא יש מאין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ן ר"פ בראשית.

24

בריאה הוא יש מאין

Рамбан объясняет, что в святом языке есть лишь одно слово, обозначающее приведение чего-либо из небытия в бытие: бара — «сотворил». Маамар подчеркивает «нечто», которое возникает в результате этого.

רמב"ן על בראשית א'ג-ד' 1:3-4 Genesis

ויאמר אלקים יהי אור מילת אמירה בקאן להורות על החפץ, כדרך "מה תאמר נפשו ואעשה לה" (שמואל א כ ד), מה תרצה ותחפץ, וכן "ותהי אשה לכן אלניר באשר דבר ה'" (בראשית כ"ד:נ"א), באשר רצה; כי כן הוא הרצון לפניו. או הוא כגון מחשבה, כמו "האמרה בלבכה" (ישעיהו מז ח); "ואמרו אלפי יהודה בלבם" (זכריה יב ה). והענין, לומר שלא היה בעמל. וכה קראו רבותינו לזה "מחשבה"; אמרו: מחשבה - ביום; המעשה - עם מדומי חמה. והוא להורות על דבר ...

И сказал Б-г: «Да будет свет». Слово «сказав» здесь указывает на Волю, как в стихе: «Что говорит душа твоя, чтобы я сделал для тебя?», то есть: «Чего ты хочешь и желаешь?» Подобным образом, «и пусть она станет женой сына моего господина, как сказал Вс-вышний» означает: «...как Он пожелал, ибо такова Воля пред Ним». Или, возможно, [слово «сказав» здесь означает] «мысля», как в стихах: «Ты говоришь в сердце твоём»; «И скажут в сердце своём вожди Иеуды». Смысл в том, чтобы указать, что творение не было совершено с усилием. Наши мудрецы также ...

Vocalized Edition (CC-BY) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York,

Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

25 עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד

На 1b рассматривается высказывание: как может существовать «Имя» до сотворения мира, когда еще никого не было, кто мог бы назвать Его этим именем? Объяснение начинается со слов «Святой, благословен Он», означающих «святый и отделенный». Примечание также ссылается на Бехар 43b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל א, ב. ובפ' בחר מג, ב.

26 עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד

«До сотворения мира были только Святой, благословен Он, и Его великое Имя». Душа наверху также пребывает в состоянии единства с Б-гом.

פרקי דרבי אליעזר ג' ב' ג' 3-2: Pirkei DeRabbi Eliezer

עד שלא נברא העולם, היה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מחריט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחריט בארץ יסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כך הקדוש ברוך הוא החריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה. שבעה דברים נבראו עד שלא נברא העולם, ואלו הן: תורה, וגיהנם, וגן עדן, וכסא הכבוד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем это можно сравнить? С царём, который желает построить себе дворец. Если он не начертил в земле его оснований, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (планы) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотворил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде сотворения мира. Это: Тора, Геином, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

27 «И под Его ногами было подобие сапфировой кладки, и подобие самого небесного свода по чистоте». Текст отсылает к своему объяснению этого стиха как указывающего на высшую чистоту.

שמות כ"ד:י"א Exodus 24:10

וַיֹּארוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלֵי כְּמַעֲשֵׂה לְבִנְתָּהּ הַסְּפִיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהֵר:

И увидели они Б-га Израиля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 בביאור ע"פ וכעצם השמים לטוהר לטהירו צילאה

Там «суть небес» — это буквы имени פ"מ Зеир Анпин, возносящиеся к высшей чистоте (теиру илаа), которая, согласно «Эмек а-Мелех», выше Адам Кадмона, а со-

гласно преданию раби Хаима Виталя и есть сам Адам Кадмон.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עה, ג. וראה במ"מ לשם. וראה בהמשך תער"ב ח"ג ע' א'תד.

29 «Тогда запели Моше и сыны Израиля эту песнь». В тексте упоминается маамар на этот стих.

שמות ט"ו:א' Exodus 15:1

אז ישיר־מֶשֶׁה ובני יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְHavayah וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר אֲשִׁירָה לְHavayah כִּי־גָאָה גָּאָה סוֹס וּרְכֹבֹו רִמָּה בַיָּם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь
Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он
превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

30 בראשית בשביל ישראל

Рабби Берехия: небо и земля были созданы лишь благодаря заслуге Израиля, ибо «начало» — это Израиль, как сказано: «Израиль свят для Б-га, начаток его урожая». В том же отрывке сказано: «Он установил свидетельство в Яакове» — о небе и земле.

Bereshit Rabbah 1:4'א:רבה

"גְּרָאשִׁית גְּרָא אֱלָקִים" ששה דברים קדמו לבריאת העולם יש מהן שנבראו ויש מהן שעלו במחשבה להבראות. התורה והכסא הכבוד נבראו תורה מנין שנאמר (משלי ח, כב): "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ויקרא רבה ל"ו:ד' **Vayikra Rabbah 36:4**

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י ורמב"ן ר"פ בראשית. וראה ב"ר פ"א, ד. ויק"ר פל"ו, ד. תנחומא כ"י
[באבער] בראשית סי' ג. ובלקח טוב (שם). ובמדרש אגדה (שם). [כ].

31 בראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית

Раши: этот стих говорит: «истолкуй меня», как поступили мудрецы: мир был создан ради Торы, называе-

мой «началом», и ради Израиля, называемого «началом», как сказано: «Израиль свят для Б-га, начаток Его урожая».

Rashi on Genesis 1:2: רש"י על בראשית א'ב:

תהו ובהו. תהו לשון תמה ושממו, שאדם תוהא ומשתומם על בהו שבה: תהו. אשטורדי"שון בלע"ו: בהו. לשון רכות וצדו: על פני תהום. על פני המים שעל הארץ: רוח אלקים מרחפת. כסא הכבוד עומד באויר ומרחף על פני המים ברוח פיו של הקב"ה ובמאמרו, כינה המרחפת על הקו, אקוב"סיר בלע"ו:

תהו ובהו — ПУСТЫННО И ПУСТО. Слово תהו означает изумление и недоумение, ибо человек изумился бы и пришёл в недоумение от этой пустоты. תהו — на старофранцузском *estordison*. בהו — ПУСТО. Это слово означает пустоту и незаполненное пространство. על פני תהום — НА ПОВЕРХНОСТИ БЕЗДНЫ, то есть воды, находившиеся на земле. ורוח אלהים מרחפת — И ДУХ Б-ГА ПАРИЛ. Престол Б-жественной Славы стоял в пространстве, паря над поверхностью вод дыханием уст Святого, благословен Он, и по Его повелению, подобно голубю, парящему над своим гнездом. На старофранцузском — *acoveter*.

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

32 אמרו בזהר תלת קשרין

В примечании отмечается, что, по-видимому, Альтер Ребе всегда говорил «три узла»: такая формулировка встречается во всех маамарах, хотя в Зоаре 3:73а сказано «три уровня».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ע דבוח"ג עג, א לא נאמר ג' קשרין, כ"א ג' דרגין כי אמנם בודאי נמצא באיזה מקום בזהר או בתי"ב בל"ג קשרין. וכפי הנראה אדה"י אמר בכל פעם בל"ג קשרין שכן נזכר הלי ככל הדרושים (ד"ה) ובכן יתקדש תרנ"ו בהלקל שלא הועתק).

33 תלת קשרין מתקשראן ישראל באורייתא ואורייתא בקוב"ה

В Зоаре сказано: «Три уровня связаны друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль»; у каждого есть скрытый и раскрытый уровни. Как отмечается в примечании «Кеат», здесь сказано «уровни» (даргин), а не «узлы».

Сפר הזהר, אחרי מות מ"ט:רצ"ו-49:296-50:305
З"ש:

И сам Израиль делится на две ступени, соответствующие двум ступеням Торы — открытой и сокрытой. Всем, кто прошел обрезание и запечатлен священным знаком, мы сообщаем то, что в Торе находится на поверхности: буквы, простой смысл и заповеди, и не более того. На это указывают слова: «Он возвещает слова Свои Иакову». The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

34 ישראל עלו במחשבה

Там Б-жественная душа описывается как подлинная часть Б-га свыше: «души Израиля возникли в мысли»

и происходят из Его мысли и мудрости, подобно тому как ребёнок возникает из мысли отца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב (ק"ט, טע"א). ובוח"א (א, ב. כד, א). ובוח"ג (רכט, טע"ב. שו, ב). ובתי"ז (ו, א. כג, ב. עט, ב. פ, א. צט, ב. ק, א. קב, ב. קסז, ב. [תז"ח קה, ד]). ועי' בסש"ב ח"א רפ"ב. [כ].

35 ישראל עלו במחשבה

В «Райя Меэмна» сказано: «Израиль возник в мысли» — как имя Йуд-эй-вав-эй. Одно из мест, где, согласно примечанию «Кеат», приводится это изречение.

Сפר הזהר, משפטים ט"ז:ת"ט-16:460-17:467
ז"ז:תס"ז

36 ישראל עלו במחשבה

«Израиль возник в мысли, чтобы быть созданным»: слово махшава («мысль») прочитывается как хашав ма, в котором заключено святое имя. Еще одно место, указанное в примечании «Кеат».

Сפר הזהר, בראשית י"ז:קצ"ג-י"ח:ר"ד-17:193-18:204
and straightway the doors of seven palaces fly open. The first palace is the palace of love; the second, of fear; the third, of mercy; the fourth, of prophecy through the clear mirror; the fifth, of prophecy through the hazy mirror; the sixth, of righteousness; the seventh, of justice.¹From here to razin t'mirin on 24b is a dissertation on the relation of prayer to the various Sefimth, involving much manipulation of Hebrew letters and vowel-points, and therefore unsuitable for translation.²The translation resumes on line 29 of the Hebrew text.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

37 קדש ישראל לה

«Израиль свят для Б-га, начаток его урожая». Этот стих служит источником того, что Израиль называется «началом».

Jeremiah 2:3: ירמיהו ב'ג:

קדש ישראל לה ראשית תבואתה כל-אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם'ה

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"ב, ג.

38 כי בישראל יש בי בחינות . . ראשית תבואתה . . הוא ראשית ומקור התורה

В этом отрывке, цитируемом там, добавлено, что Тора названа «её плодом» (твуата), поскольку числовое значение слова חטה (пшеница) равно двадцати двум — числу букв Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקנא ומבאר: "ר"ל שהתורה נקראת תבואתה חטה כ"ב אתון דאורייתא".

39 שִׁשְׂרָאֵל הוּא רֹאשִׁית וּמִקּוּר הַתּוֹרָה

Там отмечено, что здесь рейшит объясняется как источник души свыше, называемый мазалем, который выше Торы и потому назван «первым из её плодов» — Торы; тогда как в «Тора Ор» 53с это объясняется применительно к душе в теле, в которой «сеются её плоды». Следует придерживаться обоих объяснений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' שמות ע' ט, וכי דכאן מפרש ראשית זהו מקור הנשמה שלמעלה הנקי מזלי שהוא למעלה מהתורה ע"כ נק' ראשית לתבואתה שהיא התורה ובת"א נג, ג מכאן דקאי על הנשמה שבגוף שבה נורע תבואתה. . ומבאר שיש לקיים ב' הענינים. בהמשך תערי"ב ח"א ע' קמו ובח"ג ע' איתג מכאן בארוכה ענין שפעם מצינו דנשיי גבוהים במעלתן מן התורה. ופעם מצינו להיפך שהתורה גבהה מעלתה על נשיי.

40 וּמִקּוּר הַתּוֹרָה

В этом отрывке объясняется, что для раскрытия высшей воли, находящейся выше Хохмы (нисхождения Кетера), в низшей воле человека необходимо сначала исполнить слова: «Сделай Его волю своей волей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן כו, ד.

41 וְיָקָם עֲדוּת בִּיעֻקֵּב

«Он установил свидетельство в Яакове и поместил Тору в Израиле». В маамаре это истолковывается так: Тора установлена в Израиле и исходит от него.

Psalms 78:5 ה' ע"ח:ה' Psalms 78:5

וְיָקָם עֲדוּת בִּיעֻקֵּב וְתוֹרָה שֶׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צָוָה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעַם לְבָנֵיהֶם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, ה.

42 הַכֹּל תְּלוּי בְּמֹזֶל אֶפִּילוּ סִיַּת בְּהִיכֵל

В «Идра Рабба» рабби Элазар разъясняет: «Всё зависит от мазал, даже свиток Торы в Хейхале: драгоценная нить бороды, на которой держатся все волосы, называется мазалем, а свиток Торы получает свои десять святоостей лишь тогда, когда входит в Хейхаль.

ספר הזוהר, האדרא רבא י"ז:קמ"ז-17:147-21:157 Zohar, Idra Rabba 17:147-21:157
כ"א:קנ"ז

43 מִי הֵיכֵל תִּשְׁבַּע"ב

В примечании здесь дана ссылка на место, где Хейхал объясняется как Устная Тора.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך ז תתשע"א, א ובמ"מ לשם.

44 מִבְּחִינַת מֹזֶל

В конце главы «Ахареи» Зоар говорит, что Хесед соединяет вав с конечной хей, однако соединение йуд с

верхней хей «не зависит от Хеседа; оно зависит от мазалей», и они никогда не разделяются.

ספר הזוהר, אחרי מות ס"ב:ש"ע-64:378-62:370 Zohar, Achrei Mot 62:370-64:378
ס"ד:שע"ס

45 כְּפֻרְסָה בַּעֲה"כ עֵרֶךְ מֶזֶל

Там приводится цитата из «Пардес»: Кетер называется мазалем, поскольку он — источник влияния, направляющего поток ко всем Сфирот и соединяющего их; подобно тому как мазаль занимает высшее положение, так и это выше всего мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת בראשית כרך ד תשנו, ב: "הכתר נק' מזל ע"ש והטעם כי הוא המשפיע ומזיל ומרכיב לכל הספירות וכמו שהמזל הוא עליון כן זה עליון לכל האצ"י עכ"ל".

46 וְעֵרֶךְ יְכוּת

В примечании дана ссылка на статью «зхут» в «Пардес».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' מד ואילך.

47 בְּהַמִּשְׁךְ תַּעֲרִי"ב ח"ג ע' אֵתָהּ מִבְּאֵר

В примечании цитируется: душа, облечённая в тело, — сотворённое существо, ограниченное в своих возможностях; её соединение с Бесконечным светом, не имеющим ограничений («Святым, благословен Он»), происходит посредством Торы. Это подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שהנשמה המלוכשת בגוף שהיא בחי' נברא ובע"ג וכדי שתתחבר לאו"ס הבלתי בע"ג שזהו בחי' קוב"ה זהו ע"י התורה". ע"ש בארוכה. וראה גם שם בח"א ע' קמג.

48 וְזוֹהַר סִ"פ אַחֲרֵי (דַּע"ז ב')

Там кратко излагается сказанное в Зоаре: соединение вав и эй происходит посредством Хеседа («Если человек возьмёт в жёны сестру свою — это Хесед»), но соединение йуд и эй не зависит от Хеседа, а зависит от мазалей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דיחוד ו"ה הוא ע"י החסד ואיש כי יקח אחותו חסד הוא, אך יחוד י"ה לא תלייה חיבורא דלהון בחסד אלא במזל תליא" — ביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' מד. ונוכר לעיל פ' מטות פו, ב. שמע"צ צ, ב.

49 «Потоки, текущие с Ливана»: слово «нозлим» происходит от того же корня, что и «мазал» — высший поток, являющийся корнем душ.

שיר השירים ד':ט"ו Song of Songs 4:15

מַעְיֵן גִּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנֹזְלִים מִן־לְבָנוֹן:

Ты — источник садов, колодезь живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

ודברת כם

«И учи им сыновей своих и говори о них». В «Шма» эти слова следуют за любовью к Б-гу, подобно тому как изучение Торы следует за молитвой.

דברים ו':6:7 Deuteronomy

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַבְכֶּם וְדַבַּרְתֶּם בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְכֶם וּבְלֶכְתְּכֶם בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְכֶם וּבְקוּמְכֶם:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

ודברת . . מלשון ידבר עמים

В том месте говорится, что ведибарта связано с ядбер — «вести».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת בשלח ע' תרנב.

62

ידבר עמים

«Он покоряет народы нам». В маамаре слово «ядбер» понимается в значении «вести и увлекать за собой»; слово «ведибарта» толкуется так же.

תהילים מ"ז:4:47 Psalms

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלֵאמֹר תַּחַת רַגְלֵינוּ:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

אורייתא מחכמה נפקת

«Тора исходит из высшей Хохмы»; другие мнения, приведённые там, утверждают, что она исходит из Бины или из обеих. Второе место указано в примечании издательства «Кеот».

ספר הזהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט Zohar, Yitro 21:378-22:389

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляя учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

64

וכולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Б-г; всё сотворил Ты с мудростью». Даже материальный мир создан посредством Хохмы.

תהילים ק"ד:24:104 Psalms

מִה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כֻּלָּם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאךְ הָאָרֶץ הַגִּבֹּרֶה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

אורייתא מחכ' נפקת

«Тора исходит из Хохмы», из места, называемого «святым», а Хохма исходит из места, называемого «святой

«СВЯТЫХ».

זח"ב קכא, א Zohar II, 121a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

АБЗАЦ 7

66

אם ישים אליו לבו

«Если Он обратит к нему сердце, то соберёт к Себе его дух и дыхание». Зоар (2:162b) приводит этот стих как подтверждение слов «дух влечёт дух и приносит дух», а маамар понимает его как обращение человеком своего сердца к Б-гу.

איוב ל"ד:14:34 Job

אִם-יָשִׁים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

67

רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

«Всё в мире зависит только от желания (реута): дух влечёт дух и приносит дух», а знаком этого служат слова «если он обратит к Нему сердце»; этому предшествует рассуждение о словах «и возлюби» — всем сердцем, душой и могуществом.

זח"ב קסב, ב Zohar II, 162b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קסב, ב.

68

לעשות את כל דברי התורה הזאת

«Обратите сердца ваши ко всем словам... которые вы заповедуете детям вашим, чтобы они заботились исполнять все слова этой Торы». Маамар понимает слово лаасот как «создавать Тору».

דברים ל"ב:46:32 Deuteronomy

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁמּוּ לְבַבְכֶּם לְכָל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מַעֲדִיד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוּם אֶת-בְּנֵיכֶם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

6. он сказал им: «Приложите сердце ваше ко всем словам, которыми я свидетельствую против вас сегодня; дабы вы повелели детям вашим соблюдать и исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, מו.

69

בד"ה שיר השירים

Там слова «ибо любовь Твоя лучше вина» указывают на раскрытие Его самой сущности, привлекаемое посредством Торы и мицвот: на уровень «Песни песней», раскрытие Его великого Имени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ב, א.

70

שיר השירים

«Песнь песней, которая принадлежит Шломо». Здесь назван маамар, начинающийся этим стихом.

Song of Songs 1:1 א:א שיר השירים

שיר השירים אשר לשלמה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

ובד"ה השמים כסאי

Там (1a) слова «и исполняйте их» (вааситем отам), где слово отам написано как атем — «вы», учат, что именно человек творит Тору; поэтому в молитве мы просим: «соблюдать, исполнять и осуществлять» — сначала сотворить ее, а затем соблюдать.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' בראשית.

72

השמים כסאי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Здесь назван маамар об этом стихе.

Isaiah 66:1 א:ו שעייהו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

ובד"ה תורה צוה לנו משה

В том маамаре ставится вопрос: кто кому невеста — Израиль Торе или Тора Израилю? По отношению к Б-гу Израиль — невеста, но по отношению к Торе Израиль становятся «мужчинами», которые дают ей («и исполняйте все Мои заповеди»), хотя, судя по словам Зоара о «трех узлах», Израиль, по-видимому, получают от Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ברכה.

74

תורה צוה לנו משה

«Тора, которую заповедал нам Моше, — наследие общины Яакова». Здесь назван маамар об этом стихе.

Deuteronomy 33:4 ד:ג דברים

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

א"ת בניך אלא בוניך

Рабби Элазар от имени рабби Ханины: знатоки Торы умножают мир в мире, как сказано: «И все дети твои

(банайих) будут учениками Б-га»; читай не «твои дети», а «твои строители» (бонайих).

Berakhot 64a:14 ד"א:א ברכות

אל תקרי "בניך" אלא "בוניך". "שלוש רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול". "יהי שלום בחילה שלוח בארמנותיך". "למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך. למען בית ה' אלקינו אבקשה טוב לך". "הי עו לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.

Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סד, א. וש"נ.

АВЗАЦ 8

76

קומי לך

«Восстань, возлюбленный мой, прекрасная моя, и иди»: первое «иди» написано как לכי, а читается как לך. Маамар основывается на обеих формах.

Song of Songs 2:13 ג:ג שיר השירים

התאנה חנטה פגיה והגפנים סמדר נתנו ריח קומי לך רעיתי יפתי ולכייך:

Смоковница пустила свои зелёные плоды, и виноградные лозы в цвету источают благоухание. Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и выйди.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, יג.

77

לכו לחמו בלחמי

Приглашение Мудрости: «Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». Тора — хлеб души.

Proverbs 9:5 ה:ה משלי

לכו לחמו בלחמי ושתי ביינן מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

78

אם ישם אליו לבו

«Если он обратит к нему свое сердце». Как сказано выше, маамар понимает это как обращение человеком своего сердца к Б-гу.

Job 34:14 ד"ד:ד איוב

אם ישם אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 ע"פ אלה מסעי

В том маамаре ставится вопрос: почему «Моше записал их исходы согласно их переходам», а затем сказано: «Вот переходы их согласно их исходам»? Вторую формулировку он объясняет как восхождение снизу вверх, вплоть до источника души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' מסעי.

80 אלה מסעי בניי

«Вот странствия сынов Израиля, вышедших из земли Египетской». В тексте назван маамар на этот стих.

במדבר ל"ג:1 Numbers 33:1

אלה מסעי בניישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 ואלה מסעיהם למוצאיהם

«И вот их странствия, согласно их выступлениям в путь». Часть того маамара, на которую указывает текст.

במדבר ל"ג:2 Numbers 33:2

ויכתב משה את מוצאיהם למסעיהם עליפי ה' ואלה מסעיהם למוצאיהם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

82 מצוה . . מצות המלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ג. (ג, ג). ובוח"ג (קעה, ב). [כ].

83 מצות המלך

Слуги царя спрашивают Мордехая: «Почему ты нарушаешь повеление царя (мицват а-мелех)?» Здесь мицва явно означает повеление царя.

אסתר ג:3: Esther 3:3

ויאמרו עבדי המלך אשר בשער המלך למרדכי מדוע אתה עובר את מצות המלך:

Then the king's servants, that were in the king's gate, said unto Mordecai: 'Why transgressest thou the king's commandment?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 יצא דבר מלכות מלפניו

«Если царю будет угодно, пусть от его имени выйдет царский указ». В тексте употреблено выражение, обозначающее царский указ.

אסתר א:19: Esther 1:19

אם-על-המלך טוב יצא דבר מלכות מלפניו ויכתב בדת פריסומדי ולא יעבור אשר לא-תבוא ושתה לפני המלך אחשוורוש ומלכותה יתן המלך לרעותה הטובה ממנה:

If it please the king, let there go forth a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, that Vashti come no more before king Ahasuerus, and that the king give her royal estate unto another that is better than she.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

85 יביאו לבוש מלכות

Совет Амана: «Пусть принесут царское одеяние, которое носил царь». Царская власть выражается посредством одеяния.

אסתר ו:8: Esther 6:8

יביאו לבוש מלכות אשר לבש-בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן קתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ו, ח.

86 ה' מלך גאות לבש

«Б-г царствует; Он облечен величием, Б-г облечен, Он препоясился силой». Царствование описывается как облачение.

תהילים צ"ג:1: Psalms 93:1

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר אריתון תכל בל-תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясился силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים צג, א.

87 ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Б-га, и всякая плоть увидит вместе». Полное откровение будущего времени.

ישעיהו מ"ה:5: Isaiah 40:5

ונגלה כבוד ה' וראו כל-בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

88

כי שמים כעשן נמלחו

«Ибо небеса исчезнут, как дым, и земля износится, как одежда». Нынешние небеса и земля не устоят перед откровением.

ישעיהו נ"א:ו"א: Isaiah 51:6

שאו לשמים עיניכם והביטו אליהאָרץ מתחת כִּי־שמים כְּעָשָׁן נִמְלָחוּ
וְהָאָרֶץ כַּכֵּגֶד תִּבְלָה וְיִשְׁבֶּיָהּ כְּמוֹכֶן יָמוּתוּן וְיִשְׁוּעָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה
וְצִדְקָתִי לֹא תִתָּה:

Поднимите глаза ваши к небесам и взгляните на землю внизу; ибо небеса исчезнут, как дым, и земля обветшает, как одежда, и живущие на ней умрут таким же образом; но спасение Моё будет вовеки, и благоволение Моё не будет упразднено.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו נ"א, ו.

89

השמים החדשים

«Ибо как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, пребудут предо Мною». Маамар подчеркивает слово «Я».

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כְאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לִפְנֵי
נְאֻם־ה' כִּן יַעֲמֵד וְרַעְיָכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו סו, כב. סד"ה את שבתותי תשמרו:

90

שאינ מלך בלא עם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדר"א (פ"ג). [כ].

91

שאינ מלך בלא עם

Тора отвечает на совет Б-га о сотворении мира: если нет воинства и стана для Царя, над кем Ему царствовать, а если нет народа, который восхвалял бы Царя, где Его слава? Маамар приводит это как «нет царя без народа».

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:5 הרבי אליעזר ג'ה"ה

... בִּי נִתְיַעַץ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבָרָא אֶת הָעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ח, יד): "לִי עֲצָה וְתוֹשִׁיָּהּ וְכו'". מִכָּאֵן אָמְרוּ חֲכָמִים: כָּל מַלְכוּת שֶׁאֵין לָהּ יוֹעֵצִים, אֵין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת. וּמִנֵּה אֵין לְמַדִּים? מִמַּלְכוּת בֵּית דָּוִד שֶׁהָיוּ לָהּ יוֹעֵצִים, שֶׁנֶּאֱמַר (דה"א כו, לב): "וַיְהִי־נֶתָן דָּוִד דָּוִד יוֹעֵץ אִישׁ מִבֵּין וְסוֹפֵר הוּא". וְלְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד הָיוּ לוֹ יוֹעֵצִים, וְשֶׁאֵין כָּל אָדָם עַל כֵּמָה וְכֵמָה שֶׁהָיָה טוֹכָה לָהֶם, שֶׁנֶּאֱמַר (משלי יב, טו): "וְשִׁמְעַל לְעֵצָה חֲכָם". וְכָתוּב אַחֵד אוֹמֵר (משלי יא, יד): "וְתוֹשִׁיעָה בְּרַב יוֹעֵץ".

Тотчас Святой, благословен Он, посоветовался с Торой, имя которой Тушия (Устойчивость или Мудрость), относительно сотворения мира. Тора ответила и сказала Ему: «Владыка миров! Если у царя нет войска и если у

царя нет стана, над кем он будет царствовать? Если нет народа, который восхвалял бы царя, где почёт царя?» Святой, благословен Он, услышал это, и это было Ему угодно. Тора сказала: «Святой, благословен Он, советовался со мной о сотворении мира, как сказано: „Мой совет и истинное знание; Я — разумение, у Меня сила“ (Прит. 8:14)». Потому говорят: всякое правление, которое ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

92

הוד והדר לבשת

«Б-г мой, Б-г, Ты весьма велик; Ты облечся славой и великолепием». Прекрасные одеяния, которые создают мицвот.

Psalms 104:1 תהילים ק"ד

בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־ה' הִי אֱלֹקֵי גְדֻלַּת מַאֲד הוֹד וְהָדָר לְבָשְׁתָּ:

Благослови, душа моя, Вс-вышнего. Вс-вышний, Б-г мой, Ты весьма велик; Ты облечён славою и величием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, א.

93

בד"ה תקעו בחדש שופר

Там слова «Б-г царствует; Он облечен величием» означают, что Он облек Себя в качество величия, чтобы стать Царем. Там также объясняется благословение, произносимое перед каждой мицвой: нисхождение из высшей воли, чтобы Он был «Авая, Б-г наш» и «Царем мира», следует за словами «освятивший нас Своими заповедями».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל דרושים לר"ה נג, ד ואילך.

94

תקעו בחדש שופר

«Трубите в шофар в новомесячье». Здесь назван маамар на Рош а-Шана, посвященный этому стиху.

Psalms 81:4 תהילים פ"א ד'

תקעו בַּחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חֲנּוּךְ:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

בד"ה בשעה שהקדימו

Там слова «мы исполним» означают нисхождение Его воли стать Царем мира посредством исполнения мицвот («освятивший нас Своими заповедями»); оно предшествует словам «мы услышим», которые означают битву самого своего существования перед Ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר יג, ד.

96

בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע

Когда народ Израиля поставил «будем делать» прежде «будем слушать», небесный голос спросил: кто открыл им тайну, известную ангелам-служителям, о которых

сказано: «исполняющие слово Его, внимая гласу слова Его» — сначала исполнение, затем слушание.

Shabbat 88a:7-8 ח"ח-ז:א-ז שבת פ"ח

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששנים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מ'ישראל' קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שקטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עדים מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פרקו — דכתיב: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

97

עושי דברו

«Благословляйте Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая гласу слова Его».

Psalms 103:20 תהלים ק"ג:כ

ברכו ה' מלאכיו גברי כח עושי דברו לשמע בקול דברו:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

בדיה יביאו לבוש מלכות

Там (90с) «Пусть принесут царское одеяние» означает качество величия, ниспосылающее Его царствование, а слова «пусть принесут» указывают, что это зависит от пробуждения снизу: Бесконечный свет открыто сияет в тех предметах, посредством которых исполняются мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מג"א ז, ג.

99

סדיה ועשית בגדי קדש

Там сказано, что даже простое исполнение практических мицвот всем Израилем, основанное лишь на скрытой природной любви, ниспосылает высшее одеяние — царское одеяние, благодаря безоговорочному принятию ига Небес («поставь над собой царя»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פב, ד.

100

ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия». В тексте назван маамар на этот стих.

Exodus 28:2 שמות כ"ח:ב

ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

בפסוק ואלה המשפטים

Там («Шесть лет он будет служить») «дни» — это одеяния, создаваемые для души из Торы и мицвот каждого дня; благодаря им она может наслаждаться сиянием

Шхины. Если день проходит без мицвы, одеяние остается неполным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עה, ד.

102

ואלה המשפטים

«И вот законы, которые ты изложишь им». В тексте назван маамар на этот стих.

Exodus 21:1 שמות כ"א:א

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

שש שנים יעבדו

«Если купишь раба-еврея, шесть лет он будет служить». Речь идет о части этого маамара, в которой говорится об одеждах души.

Exodus 21:2 שמות כ"א:ב

כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא להפשי חנם:

Если купишь раба-еврея, шесть лет он будет служить, а в седьмой выйдет на свободу даром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

וסדיה לא תהיה משכלה

Там «твои дни» — это одеяния, которые тебе надлежит создать, а «число (миспар) твоих дней» — свет внутри этих дней, который Б-г обещает наполнить.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עט, ג.

105

לא תהיה משכלה כו' את מספר ימיה אמלא

«Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню». В тексте назван маамар на этот стих.

Exodus 23:26 שמות כ"ג:כז

לא תהיה משכלה ועקרה בארצה את־מספר ימיה אמלא:

Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

ובפי חיי שרה בדיה להבין משארו"ל

Там задается вопрос: цель тшувы и добрых дел состоит в том, чтобы они стали одеяниями души, позволяющими ей наслаждаться сиянием Шхины в Будущем мире. Почему же тогда один час, посвященный им в этом мире, лучше всей жизни Будущего мира?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א טז, א.

107

יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь мира грядущего». В тексте назван маамар, объясняющий это изречение.

משנה אבות ד:י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא ה'יה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

108

אלביש שמים קדרות

«Небеса Я облакаю во мрак, и вретище делаю их покрытием». Маамар понимает «небеса» как эмоциональные качества, а «мрак» — как свет, переданный другой стороне.

ישעיהו נ"ג:3 Isaiah 50:3

אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם:

Я одеваю небеса во мрак и делаю вретище покровом их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו נ, ג.

109

אלביש שמים קדרות

О стихе «Я облакаю небеса во мрак»: со дня разрушения Храма небеса не пребывали в своем свете, ибо благословения покоятся лишь там, где вместе находятся мужское и женское начала.

ספר הוהר, וישב ה'ני"ז:57-58 Zohar, Vayeshev 5:57-58

Согласно иному толкованию, слова «столь обезображен был его лик, что не походил на лик человека» поясняются стихом: «Я облакаю небеса во мрак и покрываю их вретищем» (там же, 50:3). Ибо после разрушения Храма небеса уже не сохранили прежнего сияния.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

110

אלביש שמים קדרות

Когда Храм был сожжен, а народ уведен в изгнание, «небеса облачились во мрак»; тогда высшая буква п притягивает потоки к ситра ахра, и благословений нет.

ספר הוהר, אחרי מות נ"ד:של"ב-340:332 Zohar, Achrei Mot 54:332-56:340

1Первые 18 строк еврейского текста отсутствуют в нашем переводе. НЕ ОТКРОЙ НАГОТУ ЖЕНЫ ОТЦА ТВОЕГО. Кого подразумевает жена отца твоего? Сказал рабби Шимон: «Мы учили: пока Матрона пребывает с Царём и кормит тебя грудью, она называется «твоей матерью». Но теперь, когда она изгнана вместе с тобой и удалена от Царя, она называется «женой отца твоего». Она — его жена, ибо он не развёлся с ней, хотя она и находится в изгнании. Поэтому Писание повелевает относительно

неё дважды: один раз — имея в виду время, когда она ещё пребывает с Царём, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

111

אלביש שמים קדרות

Из-за изгнания Шхины, когда ситра ахра властвует над Святой землей, скорбели даже небо и земля, как сказано: «Я облакаю небеса во мрак».

ספר הוהר, ויגש י"ז:צ"ט-108:99 Zohar, Vayigash 10:99-11:108

Все небесные ангелы вознесли голоса в плаче, как сказано: «Вот, сильные их вопиют на улице; посланники мира горько плачут» (Ис. 33:7). Солнце и луна скорбели, и свет их померк, как читаем: «Солнце померкнет при восходе своем, и т. д.» (там же, 13:10). По какой причине? Потому что другая сторона овладела Святой Землёй.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

112

אלביש שמים קדרות

Когда скорбит Владыка, даже ангелы мира горько плачут; а о тех, кто внизу, написано: «Я облакаю небеса во мрак и делаю вретище их покровом».

ספר הוהר, שמות ל"ט:ש"מ-מ"ב:322-39:310 Zohar, Shemot 39:310-42:322

Однажды рабби Йеуда посетил рабби Элазара. Он застал его сидящим, глубоко погружённым в раздумья, с рукой, прижатой ко рту, и опечаленным. «О чём ты думаешь?» — спросил он. Рабби Элазар ответил: «Сказано: «В свете лица царя — жизнь» (Притч. 16:15), но если наш Учитель удручён духом, даже вздыхает и плачет, что могут сделать его служители, кроме как последовать его примеру? Поэтому сказано: «Вот, сильные их [ангелы] вопиют на улице; посланники мира горько плачут» (Ис. 33:7). Почему они вопиют? Потому что их Вс-вышний внутри, а они снаружи; потому что их Вс-вышний ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

113

אלביש שמים קדרות

О плаче по «деве Израиля»: из-за нее была сломлена правая рука, а «тело» — солнце — потемнело, как сказано: «Я облакаю небеса во мрак»; та же картина проявляется затем в смерти Мирьям.

ספר הוהר, קת ר:ל"ה-מ"ג:43-6:35 Zohar, Chukat 6:35-43

Тогда была сокрушена правая рука, как сказано: «Да приобщится Аарон к народу своему», и наконец солнце померкло, когда Б-г сказал Моисею: «И умри на горе», и т. д.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

114

אלביש שמים קדרות

Со дня изгнания Израиля из своей земли перед Святым, благословен Он, нет радости, как сказано: «Я одеваю небеса мраком».

ספר הוהר, ואתחנן כ:קל"ד-142:134 Zohar, Vaetchanan 20:134-21:142

С того дня, как Израиль был изгнан со своей земли, перед Святым, благословен Он, нет радости. Поэтому, из любви, которую Б-г являет Израилю, сказано: «Люби Вс-вышнего, твоего Б-га», то есть человек должен при-

вязать себя к Нему великой любовью, и всякое служение, которое человек совершает для Б-га, должно совершаться с любовью, ибо нет служения, подобного любви к Святому, благословен Он». Рабби Абба сказал: «Эти слова — суть всей Торы, ибо здесь заключены Десять заповедей, как объяснили Товарищи».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

115 אלביש שמים קדרות

В «Идра Зута» сказано: «Он низверг с небес на землю славу Израиля», поскольку написано: «Я одеваю небеса мраком».

ספר זוהר, האדרא זוטא ל"א:קל"ד-31:134-32:144 Zohar, Idra Zuta
ל"ב:קמ"ד

116 חסד דרועא ימינא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

117 חסד דרועא ימינא

В начальной молитве Элиягу («Песах Элиягу»): «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука» и так далее — до всех Сфирот.

תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז:17-16 Tikkunei Zohar

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבינ. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

118 זה לעומת זה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת (ו, יד). [כ].

119 זה לעומת זה

«Б-г создал одно напротив другого». В хасидизме это служит источником соответствия святости и другой стороны друг другу.

קהלת ז':14 Ecclesiastes

ביום טובה ה'יה כטוב וביום רעה ראה גם את־יה לעמת־יה עשה האלקים על־דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 ואני בתוך כו'

«И я был среди изгнанников, у реки Кевар». Здесь приводятся первые слова стиха; маамар относит их к

Б-жественному свету, облаченному среди клипот во время изгнания.

יחזקאל א':1 Ezekiel

ויהי בשלשים שנה ברכיעי בתמשה לחדש ואני בתוך־הגולה על־נהר־כבר נפתחו השמים ואראה מראות אלקים:

И было в тридцатый год, в четвёртый месяц, в пятый день месяца, когда я находился среди изгнанников у реки Ховар, раскрылись небеса, и я увидел видения Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, א.

121 ועיין בזה בפי וישב . . האזינו רצ"ג סע"ב

Согласно примечанию, все эти отрывки из Зоара приведены там, при стихе «Я облакаю небеса мраком».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתקו באוה"ת נ"ך כרך ב' ע' תתח ואילך על הפסוק אלביש שמים.

122 בד"ה כי ההרים ימוש

Там, при объяснении слов «если Израиль совершит тшуву», маамар говорит о «великом милосердии», упомянутом непосредственно перед словами «Ибо горы сдвинутся»: милосердие Б-га простирается на всех, поскольку все бесконечно далеки от Него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל תצא מ, ד.

123 כי ההרים ימוש

«Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя». В тексте назван маамар на этот стих.

ישעיהו נ"ד:10 Isaiah

כי ההרים ימוש והגבעות תמוטנה וחסדי מאתה לא ימוש וברית שלומי לא תמוט אמר מרחמך ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 אם ישראל עושין תשובה נגאלין

Рабби Элиэзер: «Если Израиль совершат тшуву, они будут избавлены; если же нет — не будут избавлены».

סנהדרין צ"ב ב:ט"ד-15 Sanhedrin

אמר רב: כלו כל הקיצין, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמאל אמר: דיו לאכל שיצמוד באכלו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושין תשובה - נגאלין. ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושין תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגזירותיו קשות כהמן, וישראל עושין תשובה ומחזירין למוטב. תנאי אידך: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, שנאמר: "שוכו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

125

ואגודתו על ארץ

«Он возводит Свои горние чертоги на небесах и основал Свой свод на земле».

Amos 9:6 ט"ו:ט

הַבּוֹנֶה בַּשָּׁמַיִם מַעְלוֹתָיו וְאֶגְדָּתוֹ עַל־אֶרֶץ יְסֻדָּה הַקְּרָא לְמִי־הֵיָם וְיִשְׁפְּכֵם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ הִ' שָׁמוֹ:

Он строит Свои горние чертоги на небесах и утверждает Свой свод над землёй; Он призывает воды морские и изливает их на лицо земли; «Вс-вышний» — имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

«Всё в мире зависит лишь от воли: дух влечёт дух и приводит дух», и знаком этого служат слова «если он направит к Нему своё сердце».

ספר זוהר, תרומה ס"ד:תר"ס-ס"ד:669-66:660 Zohar, Terumah

Поэтому «возлюби» — это первое протягивание правой руки, чтобы любить Святого, благословен Он, той тесной привязанностью, которую символизирует правая рука. Если человек любит Б-га, то Б-г протягивает к нему Свою правую руку, чтобы принять его и приветствовать с любовью. Всё в мире зависит от воли; дух пробуждает дух, и дух человека, с любовным стремлением обращённый к Нему, низводит Б-жественный дух. Когда пробуждается любовь человека к Святому, «правая рука» движима лишь тройным побуждением — «сердцем», «душой» и «силой», ибо не сказано: «всем твоим ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

127

אם ישים אליו לבו

«Если Он направит к нему Своё сердце». Маамар истолковывает это как слова о человеке, направляющем своё сердце к Б-гу, принимая Его иго.

Job 34:14 ד"ד:ל"ד איוב

אם־יִשֶׁם אֵלָיו לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

ע"פ ועתה יגדל נא

Там Адо-най — это Его царствование, исполнение мицвот как заповедей Царя, а «сила Адо-ная» — Бесконечный свет, окружающий все миры, ниспосылаемый посредством принятия Его царствования при исполнении мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שלח לט, א.

129

ועתה יגדל נא

Молитва Моше после рассказа разведчиков: «И ныне, молю, да возвеличится сила моего Владыки». В тексте

назван маамар на этот стих.

Numbers 14:17 י"ז:יד במדבר

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כַח אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

וע"פ אסרי לגפן

Там слова «Привязывая своего осленка к виноградной лозе» объясняются через уровни «виноградной лозы» и «вина», рассмотренные в том маамаре, и относятся к дням Машиаха, когда будет завершён уровень «человека».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א מו, ג.

131

אסרי לגפן בענין כבס ביין לבוש

Благословение Якова Йеуде: «Привязывает своего ослёнка к виноградной лозе... оmyвает свою одежду в вине». Здесь назван маамар, в котором объясняется этот стих.

בראשית מ"ט:יא"א Genesis 49:11

אֶסְרִי לְגִפְנֵי עֵירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנֹו כִבְסֵי בִיַּין לְבָשׁוּ וּבְדָם־עֲנָבִים סוּתָה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 11

132

לכתך אחרי במדבר

«Помню Я о тебе доброту юности твоей... как ты шла за Мной в пустыне, по земле незасеянной».

ירמיהו ב"ב:2 Jeremiah 2:2

הֲלֹךְ וְקִרְאָתָּ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר הִ' זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֶּתָּ כְּלוּלֶתֶיךָ לְכַתֶּךָ אַחֲרַי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"ב, ב.

133

אך בזמן שאין בהמ"ק קיים

Там эта ссылка приводится в связи с данным отрывком о времени, когда Храм не стоит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת שה"ש ע"ז.

134 יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה

Начальный стих, теперь объясняемый как описание состояния изгнания.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב':יד

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיך השמיעני את־קולך כִּי־קולך ערב ומראיך נאֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 דבלא רחימו ודחילו לא פרחא לעילא

В Тикуне 10 сказано: «Тора без трепета и любви не возносится ввысь». Любовь и трепет — крылья служения Б-гу.

Tikkunei Zohar 25b:11-13 תקוני זוהר כ"ה ב:י"א-י"ג

דחכמה ובינה אינון. *נסתרות במוחא ולבא ברחימו ודחילו. ואוריתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומוזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומוזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

136 בד"ה מים רבים

В этом маамаре (8с) труды и заботы о заработке названы «многими водами» и «водами Ноаха»: они не могут погасить любовь души, и благодаря им душа на деле возвышается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ח, ג ואילך.

137 מים רבים

«Большие воды не могут погасить любовь». Текст называется маамар на этот стих.

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח':ז

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפוה אִם־תֵּן אִישׁ אֶת־כֹּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֵהָבָה בּוֹ יָבוֹז לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 מי נח

«Ибо это для Меня — как воды Ноаха». Часть маамара, на который ссылается текст.

Isaiah 54:9 שיעיהו ט':ט

כִּי־מי נח זאת לי אשר נשבעתי מעבר מִי־נח עוד על־הארץ כִּן נשבעתי מקצף עליה ומגֶעַר־קָדָה:

Ибо это для Меня — как воды Ноаха: как Я поклялся, что воды Ноаха больше не покроют землю, так поклялся Я не гневаться на тебя и не укорять тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 בלבוש שק

«Ибо никому не дозволено входить во врата царя в одежде из мешковины». Скрытая любовь «облечена в мешковину», покрыта.

Esther 4:2 אסתר ד':ב

ויבוא עד לפני שער־המֶלֶךְ כי אין לבוא אל־שער המֶלֶךְ בלבוש שק:

и дошёл до царских ворот, ибо никому не дозволялось входить в царские ворота во вретще.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140 דבלא דו"ר לא פרחא לעילא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"י.

141 אחרי הוי תלכו

«За Б-гом, Вс-вышним твоим, следуй, и Его бойся». Состояние Израила во время исхода из Египта.

Deuteronomy 13:5 דברים י"ג:ה

אחרי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּן:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

142 הראיני את מראיך

«Покажи мне свой облик, дай услышать твой голос». В маамаре слово «облик» понимается как уподобление души зеркалу.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב':יד

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיך השמיעני את־קולך כִּי־קולך ערב ומראיך נאֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 במראה אליו

«Если будет среди вас пророк, Я, Б-г, откроюсь ему в видении». Здесь слово мара также понимается как «зеркало».

Numbers 12:6 במדבר י"ב:ו

וַיֹּאמֶר שְׁמַעֲוִינָא דְבָרֵי אִם־יִהְיֶה נְבִיאָכֶם ה' בְּמֶרְאָה אֵלֵינוּ אֲתוּדַע בְּחִלּוֹם אֲדַבְרֶנּוּ:

И сказал: «Слушайте же слова Мои: если есть у вас пророк, то Я, Вс-вышний, являю Себя ему в видении, во сне говорю с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יב, ו.

144

מראות אלקים

«Небеса раскрылись, и я увидел видения Б-га». В маамаре слово марот понимается как «зеркала».

יחזקאל א':11 Ezekiel 1:11

וַיְהִי בְשָׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּרִבְעִי בְחֻמְשָׁה לַחֹדֶשׁ וְאָנֹכִי בְּתוֹךְ־הַגּוֹלָה עַל־נְהַר־כְּבָר נִפְתָּחוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶרְאָה מֵרָאוֹת אֱלֹקִים:

И было в тридцатый год, в четвёртый месяц, в пятый день месяца, когда я находился среди изгнанников у реки Ховар, раскрылись небеса, и я увидел видения Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, א.

АБЗАЦ 14

145

יונתי בחגוי הסלע

«Голубка моя, в расщелинах скалы... покажи мне свой облик». Теперь обе части стиха относятся к душе в изгнании.

שיר השירים ב':14 Song of Songs 2:14

יוֹנָתִי בַּחֲגוּי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמִּדְרָגָה הָרְאִינִי אֶת־מִרְאִיךָ הַשְּׂמִיעֲנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֹב וּמִרְאִיךָ נָאוֹה:

Голубка моя, в расщелинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

146

מאגרא רמה

Когда раббы дошёл в книге «Эйха» до стиха «Он низринул с небес на землю», свиток выпал у него из рук, и он сказал: «С высокой крыши — в глубокую яму». Маамар применяет эти слова к искре Б-жественности в душе.

חגיגה ה' ב:ט"ז-17 Chagigah 5b:16-17

רַבִּי הוּה נָקִיט סֵפֶר קִינּוֹת וְקָא קְרִי בְּגוּיָה, כִּי מָטָא לְהָא פְּסוּקָא "הַשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ" — נָפַל מִן דְּיָדָהּ, אָמַר: מֵאֵיגְרָא רָם לְבִינְרָא עֲמִיקָתָא. רַבִּי וְרַבִּי חֲזִיא הוּוּ שְׁקָלִי וְאֶזְלִי בְּאוּרְחָא, כִּי מָטוּ לְהָהוּא מִתָּא, אָמְרִי: אֵיכָא צוּרְבָא מְרַבְּנָן הָכָא? נִזְלִי וְנִיקְבִּיל אֶפְיָה. אָמְרִי: אֵיכָא צוּרְבָא מְרַבְּנָן הָכָא, וּמֵאוּר עֵינִינָּהּ הוּא. אָמַר לָקָה רַבִּי חֲזִיא לְרַבִּי: תִּיב אֶת, לֹא תוֹלִדִל בְּנִשְׂאִיאוּתָהּ. אִזְזִיל אָנָּא וְאֶקְבִּיל אֶפְיָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

147

ויצעק אל ה' בצר לו

«Тогда воззвали они к Б-гу в беде своей, и Он спас их от тесноты». В примечании «Кехот» этот стих также приводится применительно к словам: «воззовёт он к Б-гу в беде своей».

תהילים ק"ז:6 Psalms 107:6

וַיִּצְעֲקוּ אֱלֹהֵי בְּצָר לָהֶם מִמִּצּוֹקוֹתֵיהֶם יְצִילֵם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים קז, ו.

148

קולך ערב ומראיך נאוה

Окончание начального стиха: «ибо голос твой приятен, и облик твой прекрасен». В маамаре «голос» истолковывается как Тора, а «облик» — как мицвот.

שיר השירים ב':14 Song of Songs 2:14

יוֹנָתִי בַּחֲגוּי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמִּדְרָגָה הָרְאִינִי אֶת־מִרְאִיךָ הַשְּׂמִיעֲנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֹב וּמִרְאִיךָ נָאוֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

דמשכין לי בחילא יתיר

Рабби Йоси: совершенные праведники не могут стоять там, где стоят раскаявшиеся, потому что раскаявшиеся ближе к Царю и с большим желанием сердца и великой силой стремятся приблизиться к Царю.

זח"א קכט, 129b Zohar I, 129b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, ב.

150

את האור כי טוב

«И увидел Б-г свет, что он хорош». Добрые дела «хороши» в том смысле, что они сияют.

בראשית א':4 Genesis 1:4

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ד.

151

יונתי בחגוי הסלע

Рабби Йоси: «Голубка моя» — община Израиля, которая никогда не покидает Святого, благословен Он; «расщелины скалы» — знатоки Торы, которым нет покоя в этом мире; а «голос твой приятен» — потому что наверху не слышен никакой голос, кроме голоса тех, кто трудится над Торой.

ספר זוהר, אחרי מות י"ב:פ"ו-י"ד:12:86-14:94 Zohar, Achrei Mot 12:86-14:94

Рабби Йоси взял своим текстом стих: «Голубка моя, что в расщелинах скалы, в укрытии крутизны» (Песнь песней 2:14). «Голубка» здесь — это Община Израиля, которая, подобно голубке, никогда не покидает своего спутника, Святого, благословен Он. «В расщелинах скалы» — это изучающие Тору, которым нет покоя в этом мире. «В укрытии крутизны» — это особо благочестивые среди них, святые и боящиеся Б-га, от которых никогда не отступает Б-жественное присутствие. Святой, благословен Он, спрашивает об их судьбе у Общины Израиля, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

152 וַיַּצְעֲקוּ אֶל ה' בְּצָר לָהֶם

«Тогда воззвали они к Б-гу в беде своей, и Он спас их от тесноты». В примечании «Кехот» этот стих также приводится применительно к словам: «воззовёт он к Б-гу в беде своей».

Psalms 107:6:וְיִצְעָקוּ אֶל־ה' בְּצָר לָהֶם מִמְצוֹקוֹתֵיהֶם יִצְלִי־לָם

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קו, ו.

153 בְּדִיָּה שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל

Там слова «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему» означают тишув, достигающую такой глубины сердца, что человек самоустраниется в Бесконечном свете, выше Аваи; порядок тишув не совпадает с порядком нисходящей цепи снизу вверх: она перепрыгивает через него, ибо «ты споткнулся в своем грехе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ש"ש סד, ד וא"לך.

154 שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему, ибо ты споткнулся из-за своего греха». В тексте назван маамар на этот стих.

Hosea 14:2:וּשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ

וּשׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155 אֵלֶּה מַסְעֵי

«Вот переходы сынов Израиля». В тексте назван маамар на этот стих, где приводится сравнение с преграждённой водой.

Numbers 33:1:בַּמִּדְבָּר לִיג:א

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְיָתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156 בֵּיתָר שָׂאת וִיתָר עֹז

Яков говорит Реувену: «превосходство достоинства и превосходство силы». Эти слова описывают большую силу воды, прорвавшей преграду.

Genesis 49:3:וְיִתָּר עֹז

וְיִתָּר עֹז

Рувим, ты первенец мой, сила моя и начаток крепости моей; превосходство достоинства и превосходство

власти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 בְּדִיָּה וִישָׁב יַעֲקֹב

Там слова «И поселился Яков» означают нисхождение: Яков (йуд-акев), сияние высшей Хохмы, нисходит в «землю странствий его отца», где слово мегурей означает и страх, и хранилище: трепет, служащий сосудом для высшей Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כז, א.

158 וִישָׁב יַעֲקֹב

«И поселился Яков в земле пребывания отца своего». В тексте назван маамар на этот стих.

Genesis 37:1:וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְוְרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְוְרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

И поселился Яков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 וּבִקְשָׁתָם מִשֶּׁם

«И оттуда будешь искать Аваю, Б-га твоего, и найдёшь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душой твоей». В тексте названо объяснение этого стиха в маамаре «И поселился Яков».

Deuteronomy 4:29:וּבִקְשָׁתָם מִשֶּׁם אֱתֵי ה' אֱלֹהֶיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרֹשְׁנוּ בְּכָל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ

וּבִקְשָׁתָם מִשֶּׁם אֱתֵי ה' אֱלֹהֶיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרֹשְׁנוּ בְּכָל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ

Но оттуда ты взыщешь Вс-вышнего, Б-га твоего, и найдёшь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душою твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160 אַעֲשֶׂה לוֹ עֹז כְּנִגְדּוֹ

«Создам ему помощницу, соответствующую ему». В тексте названо объяснение этого стиха, где Община Израиля называется зеркалом.

Genesis 2:18:וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הָיִית הָאָדָם לְכַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֹז כְּנִגְדּוֹ

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הָיִית הָאָדָם לְכַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֹז כְּנִגְדּוֹ

И сказал Вс-вышний Б-г: «Нехорошо человеку быть одному; сотворю ему помощника, соответствующего ему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161 מִצּוֹת נֹר חֲנוּכָּה יוֹם רֵאשׁוֹן

«Учили наши мудрецы: заповедь Хануки — светильник для человека и его дома... в первый день зажигают один». В тексте назван маамар о Хануке, который начинается с этих слов.

Shabbat 21b:5:שַׁבָּת כ"א ב:ה

תָּנוּ רַבָּנָן: מִצּוֹת חֲנוּכָּה, נֹר אֵישׁ וּבֵיתוֹ. וְהַמְהַדְרִין, נֹר לְכָל אֶחָד וְאֶחָד. וְהַמְהַדְרִין מִן הַמְהַדְרִין, בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים: יוֹם רֵאשׁוֹן מְדַלֵּק שְׁמֶנָּה, מִכָּאן וְאֵילָךְ פּוֹחֵת וְהוֹלֵךְ. וּבֵית הֵלֵל אוֹמְרִים: יוֹם רֵאשׁוֹן מְדַלֵּק אַחַת, מִכָּאן וְאֵילָךְ מוֹסִיף וְהוֹלֵךְ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

162

במקם שבע"ת עומדין

Рабби Авау: «Там, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники не стоят», ибо сказано: «Мир, мир дальнему и близкому» — дальний упомянут первым.

Berakhot 34b:22-23 כ"ב-כ"ג

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבועלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וְלְקְרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לֵה: מַאי "רַחוּק" — שְׁהִיָּה רַחוּק מִדְּבַר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמַאי "קְרוֹב" — שְׁהִיָּה קְרוֹב לְדְבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשְׁתָּא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и близкому» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «близкому». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «близкому»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) - Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ ה'תש"ט ע' 4-183. ובכ"מ.

163

«Голубка моя» — община Израйля; «расщелины скалы» — Иерусалим; «тайное место ступени» — Святая святых, где Шхина была сокрыта, подобно скромной жене.

Zohar, Lech Lecha 19:176-20:187 ט"ז:קע"ו-לך לך ספר הזהר, לך לך

Причина заключается в стихе: «Голубка моя, что в расщелинах скалы, в укрытиях крутизны» (Песнь песней 2:14). «Моя голубка» означает общину Израйля; «расщелины скалы» означают Иерусалим, твердый и возвышенный, как скала; «укрытия крутизны» означают место, называемое «Святая святых», сердце мира.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

164

מראות הצובאות

Умывальник был сделан «из зеркал женщин, собиравшихся у входа в Шатёр собрания». Ещё одно место, где Израиль уподобляется зеркалу.

Exodus 38:8 ח"ח:שמות

וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְהֻשֶׁת וְאֶת כִּנּוֹ נְהֻשֶׁת בְּמִרְאֵת הַצֹּבְאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

И сделал он умывальник из меди и подножие его из меди, из зеркал служивших женщин, которые служили у входа в шатёр собрания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) - JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shir-hashirim/15/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак